

OBSAH

1. Automatická transkripčia historických rukopisných textov.....	2
2. Dejiny a historiografia zahraničných Slovákov v 19. a 20. storočí.....	4
3. Dejiny dejepisectva.....	6
4. Dejiny správy.....	9
5. Digitalizácia a sprístupnenie historických prameňov.....	11
6. Generačná a rodinná pamäť v literatúre po roku 1989.....	13
7. Historická demografia.....	16
8. Historická geografia.....	18
9. Historické knižnice - výskum a spracovanie.....	20
10. Interpretácia textu a kritika prekladu.....	22
11. Konzekutívne a simultánne tlmočenie.....	24
12. Konzekutívne a simultánne tlmočenie v praxi.....	26
13. Kresťanské myslenie vrcholného a neskorého stredoveku.....	28
14. Kultúrne dedičstvo a pamiatková ochrana.....	30
15. Literatúra, film a fotografia ako médiá kultúrnej pamäti postkomunistických krajín.....	32
16. Miesta pamäti v moderných dejinách Slovenska.....	34
17. Migračné procesy a etnicita Slovenska v 20. storočí.....	36
18. Moderné technológie v preklade.....	39
19. Moderné trendy vo výučbe dejepisu.....	41
20. Odborná prax.....	43
21. Odborný preklad 1.....	45
22. Praktikum z audiovizuálneho prekladu.....	47
23. Praxeológia prekladu.....	50
24. Praxeológia tlmočenia.....	52
25. Preklad audiovizuálnych textov.....	54
26. Preklad umeleckých textov AJ – SJ.....	56
27. Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy.....	58
28. Symbolické a historické prvky pri kultivovaní pamäti v 19. storočí.....	60
29. Tlmočenie v EÚ.....	62
30. Vybrané kapitoly z americkej literatúry a kultúry.....	64
31. Vybrané kapitoly z anglickej literatúry a kultúry.....	66
32. Zrod kresťanstva a formovanie kresťanskej kultúry v neskornej antike a včasnom stredoveku.....	68
33. Základy archivistiky a archívna prax.....	70
34. Základy múzejnej pedagogiky.....	72
35. Základy paleografie.....	74
36. Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou.....	76
37. Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou.....	78

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-220	Názov predmetu: Automatická transkripcia historických rukopisných textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Splnenie a zhodnotenie úloh vyplývajúcich s prácou v Transkribuse: - digitalizácia historického rukopisu a jeho nahranie do platformy Transkribus (študent získa za splnenie úlohy maximálne 25 bodov) - segmentácia historického rukopisu v Transkribuse (študent získa za splnenie úlohy maximálne 25 bodov) - prepis historického rukopisu pre tvorbu modelu automatickej transkripcie (študent získa za splnenie úlohy maximálne 25 bodov) - vytvorenie výstupu transkribovaného textu historického rukopisu (študent získa za splnenie úlohy maximálne 25 bodov)	
b) záverečné hodnotenie: Len na základe priebežného hodnotenia: vyhodnotenie súčtu bodov získaných za splnené úlohy v rámci priebežného hodnotenia (maximálny počet bodov 100).	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámi s metódami automatickej transkripcie historických rukopisných textov. Osvojí si postup čítania a transliterácie rukopisu. Ovláda prostredie platformy Transkribus využívajúcej technológie neural engine. Dokáže segmentovať digitalizovaný rukopisný text pre potreby automatickej transkripcie. Vie vytvoriť model pre automatickú transkripciu historického rukopisného textu. Nadobudnuté zručnosti a znalosti využije pri práci s archívnym prameňom, z ktorého vytvorí digitalizovaný, editovateľný výstup, na ktorý môže aplikovať metódy práce s historickým prameňom.	
Stručná osnova predmetu: Digitalizácia historického rukopisného textu. Platforma Transkribus a jeho funkcionality. Nahrávanie digitalizovaného prameňa do Transkribusu. Segmentácia súvislého historického rukopisného textu v Transkribuse. Segmentácia historického rukopisného textu v podobe tabuliek.	

Prepis historického rukopisného textu - postup a pravidlá prepisu. Vzťah medzi transliteráciou, transkripciou a edíciou. Tvorba modelu pre HTR+. Vytvorenie výstupov z transkribovaného historického rukopisného textu a možnosti ich využitia. Prezentácia transkribovaných textov: Transkribus Lite.							
Odporúčaná literatúra: KATUŠČÁK, Dušan. Digital humanities a automatická transkripcia rukopisných textov. In. ITlib: Informačné Technológie a Knížnice, 2020, roč. 24, č. 1, s. 6 – 16. ISSN 1335-793X. MUEHLBERGER, Guenter et al.: Transforming scholarship in the archives through handwritten text recognition: Transkribus as a case study. In Journal of Documentation, 2019, roč. 75, č. 5, s. 954-976. NAGY, Imrich: Možnosti aplikácie metódy digitálnej transkripcie historických rukopisných textov pri prístupňovaní archívnych fondov. In Slovenská archivistika, 2021, roč. 51, č. 2, s.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský jazyk							
Poznámky - časová záťaž študenta 150 hodín, z toho: kombinované štúdium (P, S, K): 30 hodín; samoštúdium: 120 hodín							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Pavol Maliniak, PhD., doc. Mgr. Imrich Nagy, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 26.06.2022							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-213	Názov predmetu: Dejiny a historiografia zahraničných Slovákov v 19. a 20. storočí
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študenti počas semestra navštevujú semináre, na ktorých získajú základnú orientáciu pre samostatné štúdium povinnej a doporučenej literatúry. Hodnotenie sa realizuje na základe písomného vedomostného testu v 7. týždni a záverečnej eseje v 13. týždni. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Písomný vedomostný test v 7. týždni: 0-40 bodov. Záverečná esej v 13. týždni: 0-60 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1. pozná historické súvislosti vzniku slovenských komunít v zahraničí, 2. dokáže kriticky analyzovať a komparovať osobitosti jednotlivých komunít, etnokultúrne zmeny a ich odraz v historickej spisbe počas konkrétnych období, 3. konštruktívne hodnotí a vyberá relevantné výstupy historiografie zahraničných Slovákov, 4. vie identifikovať relevantné problémy a špecifiká tematiky, 5. je schopný aplikovať osvojené poznatky, zručnosti a spôsobilosti pri riešení vlastnej témy zadanej práce.	
Stručná osnova predmetu: Vymedzenie pojmov „zahraniční Slováci“, „krajania“, „Dolná zem“ a „historiografia zahraničných Slovákov“. Fenomén migrácie s vytváraním enkláv a diaspór. Príčiny sťahovania Slovákov na Dolnú zem. Formovanie slovenských komunít na Dolnej zemi a v Zámorí v reflexii súdobej historiografie. Problémy, špecifiká a obrazy kultúrnych zmien v krajanských komunitách. Problematika asimilácie v literatúre. Formy historickej pamäti a významné osobnosti historiografie v slovenskom zahraničí.	
Odporúčaná literatúra: • BIELIK, F. a kol.: Slováci vo svete II. Martin, 1980.	

- BOTÍK, J.: Slováci v argentínskom Chacu (Historický a etnokultúrny vývin pestovateľov bavlny). Bratislava, 2002.
- BOTÍK, J.: Etnická história Slovenska (K problematike etnicity, etnickej identity, multietnického Slovenska a zahraničných Slovákov). Bratislava, 2007.
- KMEŤ, M.: Historiografia dolnozemsých Slovákov v 19. storočí. Békéscsaba, 2010.
- KMEŤ, M.: Historiografia dolnozemsých Slovákov v prvej polovici 20. storočia. Krakov, 2013.
- KMEŤ, M.: Krátke dejiny dolnozemsých Slovákov 1. Nadlak, 2012.
- KMEŤ, M.: Dolná zem v znamení červenej hviezdy. Nadlak, 2019.
- KUČEROVÁ, K.: Slováci v Chorvátsku. Martin, 2005.
- SIRÁCKY, J. a kol.: Slováci vo svete I. Martin, 1980

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

Spolu: 150 hodín, z toho:
kombinované štúdium (S): 30 hodín,
samostatné štúdium: 120 hodín.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PaedDr. Miroslav Kmeť, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 17.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-102	Názov predmetu: Dejiny dejepisectva
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 52 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovanie záverečného písomného testu (0-30 bodov) a písomnej práce na vybranú tému (0-20 bodov) a záverečnej ústnej skúšky (0-50 bodov). Študent má právo na jeden opravný termín písomného testu a po jeho absolvovaní na jeden opravný termín ústnej skúšky. Celkové hodnotenie absolvovaného kurzu sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
b) záverečné hodnotenie: Písomný test, písomná práca a ústna skúška.	
Výsledky vzdelávania: 1. študent získa ucelený obraz o najdôležitejších stránkach vývinu európskej a slovenskej historiografie a o jeho faktoroch a zlomových bodoch od ich počiatkov po súčasnosť. 2. nadobudne obraz o základných metodologických prístupoch a limitoch v rôznych fázach vývinu historiografie, o jej hlavných smeroch, osobnostiach, prelomových dielach, inštitúciách. 3. získané vedomosti mu pomôžu korektnejšie postrehnúť podstatné znaky dlhodobého kultúrneho, ideového a duchovného vývinu v európskom civilizačnom okruhu a v slovenskom kultúrnom prostredí. 4. absolvent predmetu je schopný uplatniť nadobudnuté historiografické vedomosti pri spracovaní svojej magisterskej práce.	
Stručná osnova predmetu: 1. Predmet dejín dejepisectva a ich miesto v systéme historickej vedy. 2. Základné vývojové línie antického dejepisectva. 3. Dejepisectvo ako súčasť stredovekého písomníctva. 4. Revolučný prínos renesančného a humanistického dejepisectva. 5. Predstavitelia osvietenieckého dejepisectva a novovekej filozofie dejín (Voltaire, Herder, Kant, Hegel, Marx). 6. Nemecké, francúzske a anglické dejepisectvo v 19.storočí. 7. Škola Annales, bielefeldská škola, feministická história. 8. Postmoderná výzva a mikrohistória. Časť Dejiny slovenského dejepisectva:	

1. Základné znaky historickej spisby v období Veľkej Moravy a stredovekého Uhorska.
2. Humanistická historiografia na Slovensku a v Uhorsku.
3. Baroková historiografia, barokový slavizmus a uhorská kritická historická škola.
4. Osvietenská a romantická historiografia a ich úloha v národnoemancipačnom procese Slovákov.
5. Slovenská historiografia 2. polovice 19. storočia - medzi konceptom tzv. slovenského historického práva a tisícročným útlakom.
6. Vzostup a limity slovenskej historiografie v 20. - 40. rokoch 20. storočia.
7. Slovenská historiografia v 2. polovici 20. storočia, marxizmus a jej antropologizácia v súčasnosti.

Odporúčaná literatúra:

K dejinám svetového dejepisectva:

1. BENEŠ, Zdeněk: Historický text a historická kultura. Praha : Karolinum, 1995.
2. BLÁHOVÁ, Marie: Dějepisectví latinského středověku. In: Kultura středověku. Ed. P. Spunar. Praha : Academia, 1995, s. 135-160.
3. BURIAN, J. - LISOVÝ I. - PSÍK, R.: Úvod do dějepisectví antického starověku. Ostrava : Ostravská univerzita, 2007.
4. BURKE, P.: Francouzská revoluce v dějepisectví. Praha : Lidové noviny, 2004.
5. JANOVSÝ, J.: Stručný nástin vývojových směrů dějepisectví od počátků do poloviny 18. století. Praha, 1993.
6. KOŽIAK, R.-ŠUCH, J. - ZELENÁK, E.: Kapitoly zo súčasnej filozofie dejín. Bratislava : Chronos, 2009.
7. MAREK, J.: O historismu a dějepisectví. Praha : Academia, 1992.
8. IGGERS, G.G.: Dějepisectví ve 20.století. Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2002.
9. ŠUCH, J.: Problém zmyslu dejín a histórie v druhej polovici 20. storočia. Banská Bystrica : FHV UMB, 2011.

K dejinám slovenského dejepisectva:

1. KUTNAR, F. – MAREK, J.: Přehledné dějiny českého a slovenského dějepisectví. Praha, 1997.
2. HAVRILA, M., OTČENÁŠOVÁ, S. (eds.): Historiografia na Slovensku v kontexte spoločenského vývinu v 19. a 20. storočí. Prešov: Universum, 2009.
3. HORVÁTH, P.: Počiatky slovenskej historiografie. In: Historický časopis, 30, 1982, s. 859 - 977.
4. HORVÁTH, P.: Slovenská historiografia v období pred národným obrozením (1. časť). In: Historický časopis, 31, 1983, s. 85 - 110
4. HORVÁTH, P.: Slovenská historiografia v období pred národným obrozením (2. časť) . In: Historický časopis, 31, 1983, s. 231 - 250.
5. TIBENSKÝ, J.: Slovenská historiografia v období slovenského národného obrozenia (1780 – 1830). In: Historický časopis, 28, 1980, s. 531- 553.
6. Historik Daniel Rapant. Život a dielo. Zost. R. Marsina. Martin, 1998.
7. HUDEK, A.: Najpolitickéjšia veda. Bratislava: Historický ústav SAV, 2009
8. KOVÁČ, D.: Spoločnosť a historiografia. Bratislava: Historický ústav SAV, 2009

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

120 hod., z toho:

prednáška: 52 hod. (4/0);

príprava na záverečný písomný test: 28 hodín;

spracovanie písomnej práce: 13 hodín,

príprava na záverečnú ústnu skúšku: 27 hodín.							
Hodnotenie predmetov							
Celkový počet hodnotených študentov: 990							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
24.44	20.0	16.36	16.57	12.83	0.1	9.7	0.0
Vyučujúci: prof. PhDr. Dušan Škvarna, PhD., doc. PhDr. Juraj Šuch, PhD., PhDr. Rastislav Kožiak, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 22.11.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-105	Názov predmetu: Dejiny správy
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na hodinách. Odprezentovanie schémy spracovaného problému z oblasti dejín správy. Záverečný písomný test. Výsledné hodnotenie vznikne spriemerovaním priebežného a záverečného hodnotenia. Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Odprezentovanie schémy spracovaného problému z oblasti dejín správy podľa vlastného výberu v priebehu semestra: 50 bodov b) záverečné hodnotenie: Písomný test: 50 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent získa prehľad o vývoji správy a správnych mechanizmov v dejinnom vývoji našej spoločnosti. Je schopný vytvoriť názornú schému problému z oblasti dejín správy. Pozná základnú terminológiu z oblasti dejín správy. Pozná význam štúdia dejín správy pre prácu s archívnymi fondami v archívoch na Slovensku a v zahraničí.	
Stručná osnova predmetu: Úvod do problematiky. Prvé štátne útvary a ich správa, Nitrianske kniežatstvo, Veľká Morava. Správa Uhorského kráľovstva, ústredné inštitúcie, komitáty, stolice, mestá a mestečká, dediny v období stredoveku. Cirkevná správa v stredoveku. Rakúska ríšska správa. Uhorská krajinská správa, ústredné orgány, stolice, josefínske stolice, slobodné kráľovské mestá, zemepanské mestá a mestečká, dediny v období novoveku. Turecká okupačná správa. Cirkevná správa v novoveku. Vývoj správy Uhorska v rokoch 1848 – 1918. Dištrikty a župy za neoabsolutizmu. Ústavné provizorium. Reformy župnej a mestskej správy po vyrovnaní. Municípiá, slúžnovské okresy, mestá so zriadeným magistrátom, obce a ich administratívny systém v období dualizmu. Dejiny verejnej správy v 1. ČSR. Dejiny verejnej správy v Slovenskej republike (1939-1945). Dejiny verejnej správy na Slovensku po roku 1945.	

Odporúčaná literatúra:

MARSINA, R. (ed.): Vývoj správy miest na Slovensku. Martin : Osveta, 1984.
 RÁBIK, V. a i.: Vývoj cirkevnej správy na Slovensku. Krakov, 2010.
 SOKOLOVSKÝ, L.: Prehľad dejín verejnej správy na území Slovenska I : Od počiatkov do roku 1526. Bratislava : Metodické centrum, 1996.
 SOKOLOVSKÝ, L.: Prehľad dejín verejnej správy na území Slovenska II : Od roku 1526 do roku 1848. Bratislava : Metodické centrum, 1996.
 SOKOLOVSKÝ, L.: Prehľad dejín verejnej správy na území Slovenska III : Od roku 1848 do roku 1918. Bratislava : Metodické centrum, 1996.
 SOKOLOVSKÝ, L.: Správa stredovekej dediny na Slovensku. Bratislava : AEP, 2002.
 STIPTA, I.: Dejiny súdnej moci v Uhorsku do roku 1918. Košice, 2004.
 ŽUDEL, J.: Stolice na Slovensku. Bratislava : Obzor, 1984.
 JANAS, K.: Dejiny verejnej správy na Slovensku. Trenčín : Trenčianska univerzita, 2008.
 SCHELLE, K.: Vývoj správy v predválečnom Československu I. Brno, 1991.
 Slovensko v Československu 1918 - 1939. Bratislava : VEDA, 2004.
 ŠUTAJ, Š.: Dejiny verejnej správy na Slovensku. Košice : UPJŠ, 2013.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

Celková záťaž študenta: 120 hodín

Kombinované štúdium (prednášky, semináre, konzultácie): 40 hodín

Samoštúdium a príprava prezentácie: 40 hodín

Samoštúdium a príprava na záverečný písomný test: 40 hodín

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 21

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
23.81	38.1	23.81	4.76	9.52	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Oto Tomeček, PhD., doc. PhDr. Pavol Maliniak, PhD., doc. PhDr. Marek Syrný, PhD., prof. PhDr. Peter Mičko, PhD., Mgr. Alica Kurhajcová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021**Schválil:** doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-219	Názov predmetu: Digitalizácia a sprístupnenie historických prameňov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) priebežné hodnotenie: na základe konkrétnych a preukázaných aktivít v priebehu semestra (50 bodov) b) záverečné hodnotenie: vypracovanie a prezentácia metadát konkrétnych historických prameňov (písomné, obrazové, kartografické) (50 bodov) Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: Na základe konkrétnych a preukázaných aktivít realizovaných v priebehu semestra (50 bodov) b) záverečné hodnotenie: Na základe záverečnej prezentácie zdigitalizovaných dokumentov a vypracovaných metadát konkrétnych historických prameňov (50 bodov)	
Výsledky vzdelávania: Študent si osvojí zručnosti pri práci s historickými prameňmi (písomné, obrazové, kartografické), s tímovou projektovou prácou, s digitalizáciou a odborným popisom digitalizovaných dokumentov. Nadobudne poznatky o tvorbe a štruktúre pramenných databáz. Výsledkom bude aktívne zapojenie študentov do výskumných projektov členov katedry.	
Stručná osnova predmetu: Historické pramene a ich delenie, spôsoby spracovania a sprístupnenia. Digitalizácia vybraných druhov prameňov, hlavne písomné, obrazové a kartografické. Spracovanie metadát, ich kontrola a sprístupnenie na webových stránkach. Práca s databázami a katalógmi digitalizovaných prameňov. Vyhľadávanie, datovanie, interpretácia a citovanie digitalizovaných dokumentov.	
Odporúčaná literatúra: www.pammap.sk ; www.hungaricana.hu ; www.slovakiana.sk ; www.monasterium.net ;	

www.digitale-edition.at; BIRNBAUM, David J. - BONDE, Sheila - KESTEMONT, Mike: The Digital Middle Ages: An Introduction. In: Speculum. Vol. 92, No. S1, 2017, s. 1-38. Dostupné na: https://www.journals.uchicago.edu/doi/full/10.1086/694236; CSIBA, Balázs: Publikovanie stredovekých listín v Maďarsku a súčasný stav maďarskej diplomatiky. In: Slovenská archivistika. roč. 51, č. 1, 2021, s. 11-26. Dostupné na: https://www.minv.sk/?slovenska-archivistika-1; LABANC, Peter: Corpus Toponymicum Slovaciae Medievalis (CTMS). On-line databáza stredovekého toponymického materiálu a jej potenciál pri onomastickom a jazykovednom výskume. In: Konvergenzie a divergencie v propriálnej sfére. 20. slovenská onomastická konferencia. eds. Alexandra Chomová - Jaromír Krško - Iveta Valentová, Bratislava : Veda, 2019, s. 277-292. Dostupné na: https://www.juls.savba.sk/konvergenzie.html							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský							
Poznámky - časová záťaž študenta Celková záťaž študenta: 150 hodín; seminár: 26 hod.; konzultácie: 4 hod.; príprava aktivít: 60 hod.; realizácia aktivít: 60 hod.;							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Pavol Maliniak, PhD., Mgr. Patrik Kunec, PhD., PhDr. Oto Tomeček, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 07.12.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-lit-123	Názov predmetu: Generačná a rodinná pamäť v literatúre po roku 1989
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študenti v priebehu semestra pripravujú na základe štúdia odbornej literatúry a lektúry literárnych textov prezentáciu na zvolenú tému seminárnej práce a vypracujú seminárnu prácu v rozsahu 10 strán, ktorú odovzdajú po ukončení výučbovej časti semestra. Študent má v prípade hodnotenia FX právo na jednu opravnú verziu seminárnej práce. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa štandardnej klasifikačnej stupnice. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: prezentácia na seminári: 0 – 20 bodov b) záverečné hodnotenie: seminárna práca: 0 – 80 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný kriticky posúdiť variujúce teoretické prístupy a koncepčné odlišnosti v rôznych modeloch kolektívnej pamäti. Je schopný transformovať teoretické poznatky získané štúdiom konceptov generačnej a rodinnej pamäti do samostatnej tvorivej práce s umeleckým textom. V umeleckom diele dokáže identifikovať prejavy kultúry spomínania a vnímať ich v širších vzťahových súvislostiach. Dokáže vyhodnotiť osobitosti rôznych prístupov k literárnemu sprítomneniu minulosti. Rozpozná prejavy tabuizovania minulosti v rodinnej pamäti. Vytvorí seminárnu prácu, v ktorej efektívne aplikuje komponenty teoretického myslenia a primeraným spôsobom spracuje vybranú tému.	
Stručná osnova predmetu: Vymedzenie pojmov individuálna pamäť, komunikatívna pamäť, rodinná pamäť, generačná pamäť. Mannheimov koncept generácií. Pamäť – trauma – generácia. Kultúrna trauma. Verejný a rodinný diskurz. Historiografia a literárna fikcia. Biografické naratívy. Autobiografia. Memoárová literatúra. Generačné romány. Nemecké naratívy obete. Asymetria pamäti páchatel'ov a pamäti obetí. Stratégie vytesnenia. Tabuizovanie a odtabuizovanie rodinnej pamäti. Generačná/rodinná pamäť a nacizmus. Generácia 68. Generačná pamäť a komunistický režim. Generačná pamäť a 1989.	
Odporúčaná literatúra:	

ASSMANN, A.: Das neue Unbehagen an der Erinnerungskultur. München: Beck, 2013.

ASSMANN, A.: Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik. München : Verlag C. H. Beck, 2006.

BATTHYANY, S.: Čo to má spoločné so mnou? Zločin z marca 1943. Príbeh mojej rodiny. Žilina : Absynt, 2019.

BRUSSIG, T.: Na dolnom konci Slnecnej ulice. Bratislava : Drewo a srd, 2007.

ERLL, A. – NÜNNING, A. (eds.): Cultural Memory Studies. An International and Interdisciplinary Handbook. Berlin ; New York : Walter de Gruyter, 2008.

ESTERHÁZY, P.: Opravené vydanie. Príloha k Harmonii caelestis. Bratislava : Kalligram, 2006.

GÁL, F. (ed.): Mojich tridsať rokov. Bratislava : Artforum, 2019.

GRASS, G.: Jako rak. Brno : Atlantis, 2005.

KLIMÁČEK, V.: Námestie kozmonautov (generácia IO). Levice: Koloman Kertész Bagala, LCA Publishers Group, 2007.

KRATOCHVIL, A. (ed.): Paměť a trauma pohledem humanitních věd : komentovaná antologie teoretických textů. Praha : Akropolis, 2015.

MANNHEIM, K. Problém generací. In: Sociální studia, Vol 4, No 1–2, 2007. S. 11 – 44.

MARADA, R.: Paměť, trauma, generace. In Sociální studia. Fakulta sociálních studií Masarykovy univerzity, 1–2 / 2007. S. 79 – 95.

MARENČIN, A.: Čo nevošlo do dejín. Bratislava : Marenčin PT, 2012.

MOLLER, S.: Familiengedächtnis und NS-Vergangenheit in Deutschland. Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 2014.

PETROWSKAJA, K.: Asi Ester. Bratislava : Premedia, 2015.

POLLACK, M.: Smrť v bunkri. Žilina : Absynt, 2017.

PÚČEK, J.: Med pamäti. Banská Bystrica : Laputa/Literárna bašta, 2018.

RANKOV, P.: Stalo sa prvého septembra (alebo inokedy). Bratislava : Kalligram, 2008.

SCHLINK, B.: Predčítač. Bratislava : Slovart, 2006.

SENFFT, A.: Bolestivé mlčanie. Bratislava: Premedia, 2019.

TIMM, U.: Na príkladu mého bratra. Praha : Doplněk, 2011.

TREICHEL, H.-U.: Stratený. Bratislava : Slovart, 2005.

UMLAUF, E.: Číslo na tvojom predlakti je modré ako tvoje oči. Žilina : Absynt, 2018.

VRZGULOVÁ, M.: Rok 1968 v pamäti jednej generácie. In: LONDÁK, M. – SIKORA, S. a kol.: Rok 1968 a jeho miesto v našich dejinách. Bratislava: VEDA, 2009, s. 511–528.

WELZER, H. – MOLLEROVÁ, S. – TSCHUGGNALLOVÁ, K.: Můj děda nebyl nácek. Nacismus a holocaust v rodinné paměti. Praha : Argo, 2010.

ZEMANÍKOVÁ, N.: Generačné aspekty východonemeckej autobiografickej prózy po roku 1989. Kraków : Wydawnictwo Towarzystwa Słowaków w Polsce, 2016.

<https://spytajsaveasich.sk/89>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

anglický alebo nemecký jazyk potrebný na štúdium odborných textov

Poznámky - časová záťaž študenta

celková časová záťaž 150 hodín, z toho:

kombinované štúdium: 26 hodín

lektúra primárnych literárnych textov: 24 hodín

analýza odborných textov: 35 hodín

príprava prezentácie: 20 hodín

príprava seminárnej práce: 45 hodín

Hodnotenie predmetov							
Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 26.06.2022							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-121	Názov predmetu: Historická demografia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienkou na absolvovanie predmetu je aktívna účasť na hodinách, vypracovanie seminárnej práce a úspešné absolvovanie písomnej skúšky. Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Seminárna práca: 50 bodov b) záverečné hodnotenie: Písomná skúška: 50 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent ovláda základnú terminológiu, pozná základnú literatúru a teoretické východiská (metódy a metodické postupy) disciplíny. Pozná demografické ukazovatele (základné, čiastkové, relatívne).	
Stručná osnova predmetu: Predmet výskumu a postavenie disciplíny v systéme vied. Terminológia. Základná literatúra. Pramene historicko-demografického výskumu (v rámci paleodemografie, predštatistického obdobia, protoštatistického obdobia a štatistického obdobia). Výskumné metódy disciplíny. Ukazovatele demografického výskumu. Faktory demografických zmien. Epidémie v dejinách ľudstva.	
Odporúčaná literatúra: KALIBOVÁ, Květa: Úvod do demografie. Praha : Karolinum, 2006; KOHÚTOVÁ, M.: Súčasný stav demografického bádania na Slovensku. In: Historický časopis, roč. 45, 1997, č. 1, s. 61-65; KOVÁR, Branislav - ZAJAC, Oliver - BENEDIKOVÁ, Lucia (eds.): Epidémie v dejinách. Bratislava : Premedia, 2020; LIVI BACCI, Massimo: Populace v evropské historii. Praha : NLN, 2003; MAUR, Eduard: Základy historickej demografie. Praha : SPN, 1978; REGINÁČOVÁ, Nikola: Úvod do historickej demografie. Košice : UPJŠ, 2015;	

TIŠLIAR, Pavol: K historickej demografii a demografickej histórii na Slovensku. In: Historická demografie, roč. 35, 2011, č. 2, s. 179-185.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

Celková záťaž študenta: 150 hodín. Kombinované štúdium (prednášky, konzultácie): 30 hodín.

Príprava seminárnej práce: 60 hodín. Príprava na písomnú skúšku: 60 hodín.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Oto Tomeček, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 26.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-104	Názov predmetu: Historická geografia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovanie skúšky zloženej z dvoch častí (písomnej a ústnej). Študenti počas semestra navštevujú prednášky, kde získajú orientáciu pre samostatné štúdium povinnej a odporúčenej literatúry. Po ukončení semestra absolvujú záverečnú skúšku. Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
b) záverečné hodnotenie: Záverečná písomná skúška: 50 bodov Záverečná ústna skúška: 50 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná základnú terminológiu disciplíny, orientuje sa v pramennej základni a metódach historicko-geografického výskumu. Orientuje sa na historickej mape Uhorska. Pozná hlavné zásady tvorby rekonštrukčných historických máp.	
Stručná osnova predmetu: Historická geografia ako vedný odbor, charakteristika, vývoj, členenie, predstavitelia. Metódy a pramene historicko-geografického výskumu. Vybrané problémy z historickej fyzickej geografie Slovenska – Zmeny klímy a vegetácie v období postglaciálu. Vybrané problémy z historickej humánnej geografie Slovenska – Vývoj cestnej siete na Slovensku. Vybrané problémy z historickej politickej geografie Slovenska – Limes Romanus. Najstaršie štátne útvary na území Slovenska. Historicko-geografické aspekty vzniku a formovania Uhorského štátu. Vývoj hraníc Uhorska a Slovenska. Územno-správne členenie, terminológia, vývoj.	
Odporúčaná literatúra: Atlas krajiny Slovenskej republiky. Bratislava; Banská Bystrica, 2002. Atlas Slovenskej socialistickej republiky. Bratislava, 1980. KLIMKO, J.: Vývoj územia Slovenska a utváranie jeho hraníc. Bratislava : Obzor, 1980. PRAVDA, J.: Stručný lexikón kartografie. Bratislava, 2003.	

SEMOTANOVÁ, E.: Historická geografie – zmizelý prostor a čas. In: Český časopis historický, 1995, č. 2.

TOMEČEK, O.: Niekoľko poznámok k vývoju a aktuálnemu stavu historickogeografického výskumu na Slovensku. In: Historická geografie 34. Praha : Historický ústav AV ČR, 2007, s. 21-41.

ŽUDEL, J.: Stolice na Slovensku. Bratislava : Obzor, 1984.

ŽUDEL, J.: Utváranie hraníc Slovenska. In: Slovenská archivistika, XXX, 1995, č. 2, s. 222-234.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta
Celková záťaž študenta: 120 hodín
Kombinované štúdium (prednášky, konzultácie): 40 hodín
Príprava na záverečnú písomnú skúšku: 40 hodín
Príprava na záverečnú ústnu skúšku: 40 hodín

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Oto Tomeček, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 22.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-218	Názov predmetu: Historické knižnice - výskum a spracovanie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: prezenčná, kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovanie kontaktných hodín a záverečného hodnotenia: kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Len na základe záverečného hodnotenia.	
b) záverečné hodnotenie: Písomná záverečná práca na tému vyplývajúcu z pridelených úloh v ŠVK v Banskej Bystrici, popriprade na tému vybranej historickej knižnice zistenej samostatným terénnym výskumom (napr. v mieste bydliska).	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámi so súborom základných tém dejín knižnej kultúry, s prihliadnutím na dejiny knižníc a regionálne príklady. Teoretické poznatky sa naučí aplikovať prostredníctvom pochopenia a využitia starých tlačí ako jedného z dôležitých prameňov v interdisciplinárnom výskume historických, umenovedných a knižničných vied. Získa prehľad o základných metódach spracovania starých tlačí a využitia dostupných tradičných a elektronických bibliografických produktov vo výskume. Spozná fungovanie správy historických knižných fondov. Praktické zručnosti si osvojí spoluprácou na aktuálnych úlohách Oddelenia výskumu a bibliografie ŠVK v Banskej Bystrici, popriprade vlastnou terénnou výskumnou prácou.	
Stručná osnova predmetu: Historické knižnice ako súčasť dejín knižnej kultúry. Kniha a jej cesta k čitateľovi (tlačiar a vydavateľia, knižný trh, vlastníci kníh). Ochrana a uchovávanie historických dokumentov (preventívna ochrana, reštaurovanie, digitalizácia). Staré tlače ako prameň historického výskumu (charakteristické znaky, špecifiká, ďalšie pramene výskumu – knižničné katalógy, korešpondencia). Možnosti a výsledky výskumu, výskumné pracoviská (retrospektívna bibliografia, databázy). Vlastný výskum na zvolenú tému (pasportizácia historických knižníc a knižných fondov v mieste bydliska)	

Odporúčaná literatúra:

Bibliothecae Slovaca: problematika práce so starými tlačami 1-3. Martin: Matica slovenská, 1990-1991.

BUKOVSKÝ, V. Ochrana knižničných fondov 1-2. Martin: SNK, 2006-2008.

BREZA, V. Tlačiarne na Slovensku 1477-1996. Bratislava: Univerzitná knižnica, 1997

CARRIÈRE, J. a U. ECO. Kniha sa len tak nezabavíme. Praha: Argo, 2010.

Dejiny knižnej kultúry [elektronický zdroj].

DOMENOVÁ, M., ed. Knižnice, knihovníctvo a knižná kultúra v minulosti, súčasnosti a budúcnosti. Prešov: ŠVK, 2018.

DOMENOVÁ, M., ed. Z dejín knižnej kultúry východného Slovenska 1-4. Prešov: ŠVK, 2009-2013.

VOIT, P. Encyklopedie knihy. Praha: Libri, 2006.

HANAKOVIČ, Š. Dejiny Slovenskej národnej knižnice. Martin: SNK, 2013.

JANKOVIČ, Ľ. Exlibris a supralibros na Slovensku v 16.-19. Storočí. Martin: Matica slovenská, 2004.

Kniha: zborník pre problémy a dejiny knižnej kultúry na Slovensku. Martin: Matica slovenská, 1974-.

Knižnica [elektronický prameň]: časopis pre knihovníctvo. Martin: SNK, 2000-.

KOLLÁROVÁ, I. Slobodný vydavateľ, mysliaci čitateľ. Budmerice: Rak, 2013.

KOLLÁROVÁ, I. Tajne: nebezpečná myšlienka a netransparentnosť komunikačných sietí v čase nepokoja. Bratislava: Veda, 2020.

PASIAR, Š. Dejiny knižníc na Slovensku. Bratislava: SPN, 1977.

SABOV, P. Sprievodca po historických knižniciach na Slovensku 1-4. Martin: SNK, 2001-2012.

Studia Bibliographica Posoniensia. Bratislava: Univerzitná knižnica, 2006-.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hodín, z toho: kombinované štúdium (P, S, K): 30 hodín; samoštúdium: 115 hodín
 aktualizácia informácií, práca s legislatívou: 3 hodiny príprava a vyplňovanie tlačív a formulárov: 2 hodiny

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Imrich Nagy, PhD.**Dátum poslednej zmeny:** 28.11.2021**Schválil:** doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-006	Názov predmetu: Interpretácia textu a kritika prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Hodnotenie študenta pozostáva z aktívnej účasti na seminároch, z teoretického testu, zo záverečnej seminárnej práce a prezentácie návrhu seminárnej práce, v ktorej využije vedomosti nadobudnuté počas semestra. Práca môže byť teoretického aj praktického zamerania v rozsahu stanovenom na seminároch. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za splnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
b) záverečné hodnotenie: aktívna participácia na hodinách: 0 – 10 bodov teoretický test: 0 – 20 bodov prezentácia návrhu seminárnej práce: 0 – 20 bodov seminárna práca: 0 – 50 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent získa poznatky o problémoch súvisiacich s interpretáciou textu a ich implementáciou pri písaní kritiky prekladu, resp. metakritiky prekladu. Nadobudne poznatky týkajúce sa genézy a koreňov kritiky prekladu a jej meniacich sa funkcií so zameraním na slovenskú prekladateľskú školu, ale aj na zahraničné prístupy k metodike kritiky prekladu a k interpretácii textu – napr. hodnotenie kvality prekladu verzus kritika prekladu. Dokáže definovať niekoľko prístupov k žánru kritiky prekladu, rozlíšiť komparatívnu a nekomparatívnu kritiku prekladu, definovať vzťah medzi kritikou prekladu, literárnou kritikou, resp. medzi literárnou vedou a translatológiou a inými vedami. Je schopný zhodnotiť adekvátnosť metodiky vedeckej kritiky prekladu a zhodnotiť jej kultúrno-literárnu analýzu prostredníctvom záverečnej práce zameranej na metakritiku kritiky prekladu. Cieľom predmetu je zvýšiť schopnosť interpretovať jednak primárne texty (kritizované preklady), ale aj literárne, resp. vedecké paratexty (samotné kritiky prekladu, ich postup, metodiku, a pod.).	
Stručná osnova predmetu: • Problém interpretácie umeleckého textu, typy interpretácií, Ecov pohľad na interpretáciu a nadinterpretáciu, smrť autora podľa Rolanda Barthesa. • Významné medzníky v dejinách kritiky prekladu.	

- Funkcie kritiky prekladu pred a po vzniku Československa (1918 – 1938).
 - Časopisecká kritika prekladu v dejinách – hlasisti, Elán, Revue svetovej literatúry, Slovenské pohľady, Romboid.
 - Žánre kritiky prekladu a rôzne prístupy k metodike kritiky prekladu.
 - Bermanova koncepcia kritiky prekladu a problémy objektivizácie kritiky prekladu.
 - Kritika prekladu verzus hodnotenie kvality prekladu.
 - Prístupy k hodnoteniu audiovizuálnych textov.
 - Modely kritiky prekladu – Hewsonov, Reissovej, Popovičov a Ferenčíkov model.
 - Stratifikácie kritiky prekladu po Nežnej revolúcii a nové médiá, kde sa kritiky prekladu vyskytuje.
 - Kritické reflexie súčasných podôb kritiky prekladu.
 - Metodologické nedostatky prístupov ku kritike prekladu, problém objektivity v procese interpretácie umeleckého textu.
- Vzťah translatológie a literárnej vedy a ich implementácia v procese kritiky prekladu.

Odporúčaná literatúra:

1. BAGIN, A. 1981. Žánre kritiky prekladu. In: Slavica Slovaca, ročník 16. č. 2.
2. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu na Slovensku včera a dnes. Vydavateľstvo Univerzity Mateja Bela - Belianum, 2019. - 168 s. ISBN 978-80-557-1634-3
3. BEDNÁROVÁ, K. 2015. Rukoväť dejín prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Univerzita Komenského Bratislava, 2015, s. 66. ISBN 978-80-223-3838-7
4. ECO, U. et. al. Interpretácia a nadinterpretácia. Archa, 1995, ISBN: 80-7115-080-0.
5. HEWSON, L. 2011. An Approach to Translation Criticism. John Benjamin's Publishing Co. ISBN 9789027224439
6. HOCHÉL, B. 2001. Prekladová kritika v praxi. In: Slovak Review. 2001, č. 10, s. 17- 33
7. POPOVIČ, A. 1975. Teória umeleckého prekladu. Bratislava : Tatran, 1975, 290 p.
8. REISS, K. 2000 (1971). Potentials and Limitations of Translation Criticism. St. Jerome Publication. Routledge. ISBN 1900650266.
9. ZEHNALOVÁ, J. 2015. Kvalita a hodnocení překladu: Modely a aplikace. Olomouc : Univerzita Palackého. 2015, 344 s., ISBN 978-80-244-4795-7.
10. LAŠ, M. 2019. Kritika umeleckého prekladu včera a dnes. Banská Bystrica: UMB, 2019, 167 s. Dostupné online.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hodín, z toho:

Kombinované štúdium (P, S, K): 26

samoštúdium: 42

výskum kritik prekladu: 42

príprava záverečnej seminárnej práce: 40

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Anita Hut'ková, PhD., Mgr. Matej Laš, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 12.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-102	Názov predmetu: Konzekutívne a simultánne tlmočenie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Zodpovedá klasifikačnej stupnici hodnotenia. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal z predmetu za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: Odovzdanie troch analýz vlastných nahrávok tlmočenia 0-30 bodov; tlmočnicke výkony 0-30 bodov. b) záverečné hodnotenie: Tlmočenie a písomná skúška: 0-40 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent 1. na základe získaných poznatkov tlmočí náročnejšie konferenčné prejavy, 2. vie reagovať na problematické situácie, ktoré môžu vzniknúť počas tlmočenia a ovláda technické vybavenie kabíny na pokročilej úrovni, 3. ovláda tlmočnicke stratégie a fundované tlmočnicke rozhodnutia vzhľadom na vhodnosť ich použitia v danej tlmočnickej situácii, 4. dokáže objektívne posúdiť vlastný tlmočnický výkon a identifikovať jeho silné i slabé stránky, 5. tlmočí diskusie v simulovanom prostredí, 6. syntetizuje získané poznatky o pluralite tlmočnických techník a aktívne ich uplatňuje v praxi.	
Stručná osnova predmetu: Simultánne tlmočenie. Konzekutívne tlmočenie. Simulovaná konferencia. Štiepenie pozornosti. Pamäťové cvičenia. Reflexia tlmočnického výkonu. Voiceover vybraného prejavu. Skúsenostný komplex a jeho miesto v získavaní ad hoc vedomostnej základne. Rôzne typy príprav a ich vhodnosť v daných tlmočnických situáciách. Tlmočnicke stratégie.	
Odporúčaná literatúra: 1. BARIK, H. C. 1971. A Description of Various Types of Omissions, Additions and Errors of Translation Encountered in Simultaneous Interpretation. Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal, vol. 16, n° 4, 1971, p. 199-210. dostupné na: http://www.erudit.org/revue/meta/1971/v16/n4/001972ar.pdf	

2. ČEŇKOVÁ, I. 2008. Úvod do teorie tlumočení. Praha: Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, 2008.
3. DJOVČOŠ, M. 2008. Pragmatické kontexty a didaktika tlmočenia v obchodnom prostredí. In: Lingua rossica et communicatio ... 2007 = Memorial volume from conference (XIV. International scientific conference): sborník prací z konference (XIV. mezinárodní vědecké konference. Ostrava: Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, 2008.
4. GILE, D. 2009. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Revised Edition. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.
5. KURZ, I. 1993/2002. Conference Interpretation: Expectations of different user groups. In F. Pöchhacker & M. Shlesinger (eds): The Interpreting Studies Reader. London/New York: Routledge, 2002, p. 313-324.
6. ŠAVELOVÁ, J., MELICHERČÍKOVÁ, M. 2013. Simultaneous Interpreting. Univerzita Mateja Bela: Banská Bystrica, 2013.
7. ŠRAMKOVÁ, M. 2009. Stručný prehľad odchýlok a chýb pri tlmočení. In: Slovak Studies in English : the proceedings of the second triennial conference on British, American and Canadian Studies, dedicated to Jan Vilikovský on the occasion of his 70th birthday. Bratislava: Faculty of Arts Comenius University, 2009, s. 348-358.
8. <http://www.multilingualspeeches.eu/scic/portal/index.html>
9. <http://www.europarl.europa.eu>
10. POCHHACKER, F. Introducing Interpreting studies. London and New York : Routledge, 2003.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský a anglický C1

Poznámky - časová záťaž študenta

150 h

kombinované štúdium (P, S, K): 26

samoštúdium teórie: 64

príprava na simulovanú konferenciu: 20

analýza nahrávok: 40

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 20

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
45.0	40.0	10.0	5.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD., PhDr. Miroslava Melicherčíková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.03.2022

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-212	Názov predmetu: Konzekutívne a simultánne tlmočenie v praxi
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Výsledná známka kurzu sa udeľuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Odovzdanie troch analýz vlastných nahrávok tlmočenia 0 – 30 bodov; tlmočnické výkony 0 – 30.	
b) záverečné hodnotenie: Skúška z tlmočenia a písomná skúška z teórie tlmočenia: 0 – 40 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1. sa orientuje v teórii a histórii konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, 2. vie pracovať s tlmočnickou technikou, 3. ovláda techniky konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, 4. dokáže v praxi uplatňovať tlmočnické stratégie vrátane krízových stratégií, 5. dokáže objektívne posúdiť vlastný tlmočnický výkon a identifikovať v ňom silné a slabé stránky, 6. dokáže si spraviť efektívnu kontextovú prípravu na tlmočenie, 7. dokáže simultánne aj konzekutívne tlmočiť simulovanú konferenciu vrátane panelovej diskusie.	
Stručná osnova predmetu: Teoretické koncepty v oblasti tlmočenia. História tlmočenia. Improvizačné cvičenia. Pamäťové cvičenia. Štruktúrovanie prejavu. Tlmočnická notácia. Konzekutívne tlmočenie v praxi. Štiepenie pozornosti. Shadowing. Kontextová príprava. Skúsenostný komplex a rozširovanie všeobecného prehľadu. Simultánne tlmočenie v praxi. Simulované konferencie. Tlmočnické stratégie. Analýza a reflexia tlmočnického výkonu.	
Odporúčaná literatúra: ČENKOVÁ, I. 2008. Úvod do teórie tlmočenia. Praha: Česká komora tlumočnicků znakového jazyka, 2008. DJOVČOŠ, M. – ŠVEDA, P. 2018. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave. GILE, D. 2009. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Revised Edition. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.	

POCHHACKER, F. Introducing Interpreting studies. London and New York : Routledge, 2003.
 ŠAVELOVÁ, J., MELICHERČÍKOVÁ, M. 2013. Simultaneous Interpreting. Univerzita Mateja Bela: Banská Bystrica, 2013.
 ŠRAMKOVÁ, M. 2009. Stručný prehľad odchýlok a chýb pri tlmočení. In: Slovak Studies in English : the proceedings of the second triennial conference on British, American and Canadian Studies, dedicated to Jan Vilikovský on the occasion of his 70th birthday. Bratislava: Faculty of Arts Comenius University, 2009, s. 348 – 358.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
 slovenský, anglický C1

Poznámky - časová záťaž študenta

Poznámky: 150 hodín, z toho:
 Kombinované štúdium (P, S, K): 0-2-0 (26 h)
 Samoštúdium: (64 h)
 Príprava na simulované konferencie: (20 h)
 Analýza nahrávok: (40 h)

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., PhDr. Miroslava Melicherčíková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-fil-016	Názov predmetu: Kresťanské myslenie vrcholného a neskorého stredoveku
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študenti absolvujú priebežný písomný test a vypracujú odbornú esej v rozsahu 5 strán, ktorú odovzdajú na konci prednáškovej časti semestra. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Písomný test v 8. vyučovacom týždni: 40 % z celkového hodnotenia b) záverečné hodnotenie: Odborná esej: 60 % z celkového hodnotenia	
Výsledky vzdelávania: Študent hlbšie prenikne do dobového kontextu a vybraných problémov kresťanského myslenia v období vrcholného a neskorého stredoveku; je schopný formou eseje analyzovať a interpretovať jednotlivé problémy a dávať ich do vzájomných súvislostí.	
Stručná osnova predmetu: Problém viery a rozumu ako východisko scholastickej metódy. Kláštorné a katedrálne školy. Univerzita, jej vznik a princípy. Pauperistické hnutia a vznik žobravých reholí. Kontakty kresťanstva, islamu a judaizmu. Doktrínálne spory: chudoba, očistec, reálna prítomnosť v eucharistii. Dominikáni a františkáni na európskych univerzitách. Tomizmus – vrchol stredovekej syntézy viery a rozumu. Skotizmus a ockhamizmus – rozklad syntézy.	
Odporúčaná literatúra: 1. FLOSS, P.: Cesty evropského myšlení 1. Architekti křesťanského středověkého vědení. Praha 2004. 2. GRANT, E.: God and Reason in the Middle Ages. Cambridge 2004. 3. HUNČAGA, G.: Dominikáni na ceste k intelektuálnym elitám vrcholného stredoveku. Krakow – Bratislava 2013. 4. KOBUSCH, T.: Filozofie vrcholného a pozdního středověku. Praha 2013 5. McINTYRE, A.: God, Philosophy, Universities. A Selective History of the Catholic Philosophical Tradition. Plymouth 2009.	

6. RUBIN, M. – SIMONS, W. (eds.): The Cambridge History of Christianity. Christianity in Western Europe c. 1100 – c. 1500. Cambridge 2009.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hod., z toho: kombinované štúdium: 26 hod.; príprava na vyučovanie: 26 hod; test: 30 hod.; štúdium literatúry: 48 hod.; esej: 20 hod.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: Mgr. Jaroslav Cepko, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.12.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-107	Názov predmetu: Kultúrne dedičstvo a pamiatková ochrana
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovanie kontaktných hodín a všetkých súčastí priebežného a záverečného hodnotenia. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Vypracovanie anotácií na preštudovanú odbornú literatúru 0-20 bodov.	
b) záverečné hodnotenie: Záverečné hodnotenie na základe priebežného hodnotenia a písomnej skúšky: spolu v hodnote 100 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent pozná základnú terminológiu z oblasti kultúry, kultúrneho dedičstva a pamiatkovej ochrany. Dokáže posúdiť a zhodnotiť tie prvky duchovnej a hmotnej kultúry, ktoré patria do kultúrneho dedičstva. Vie definovať kultúrne a pamiatkové hodnoty jednotlivých súčastí kultúrneho dedičstva a podmienky ich ochrany. Orientuje sa v dejinnom vývoji a v základných smeroch kultúrnej politiky európskych štátov. Rozumie kultúrnej infraštruktúre a systémom ochrany kultúrneho dedičstva. Pozná medzinárodné dokumenty a slovenské právne predpisy o ochrane kultúrneho dedičstva. Je schopný definovať hlavné teórie kultúry a ich využitie v kultúrnej histórii. Dokáže aplikovať teoretické a metodologické postupy kultúrnej histórie v historickom výskume a pri interpretácii dejinných udalostí. Vytvorí anotačné výstupy odbornej literatúry a prameňov. Nadobudnuté znalosti aplikuje pri absolvovaní písomného testu.	
Stručná osnova predmetu: 1. Definície a teórie kultúry a ich využiteľnosť v historickom výskume a v kultúrnej histórii. 2. Teoretické a metodologické východiská historického výskumu kultúry a kultúrnej histórie. 3. Charakteristika kultúrneho dedičstva a kritéria hodnotenia prvkov duchovnej a materiálnej kultúry ako súčastí kultúrneho dedičstva. 4. Vývoj názorov na ochranu kultúrneho dedičstva v Európe a na Slovensku od najstarších čias do súčasnosti. 5. Kultúrna infraštruktúra a kultúrna politika, jej historický vývoj a súčasná prax. 6. Kultúrne dedičstvo a pamiatkový fond Slovenska, jeho charakteristika, klasifikácia, výskum a obnova. 7. Medzinárodné dokumenty o ochrane kultúrneho dedičstva a legislatívne predpisy v slovenskom právnom poriadku.	

Odporúčaná literatúra:

BAKOŠ, Ján. Intelektuál & Pamiatka. Bratislava, 2004; BURKE, Peter. Co je kulturní historie? Praha, 2011; BURKE, Peter. Společnost a vědění : Od Gutenberga k Diderotovi. Praha, 2009; BURKE, Peter. Společnost a vědění : Od Encyklopedie k Wikipedii. Praha, 2013; DVOŘÁK, Max. Katechismus památkové péče. Praha, 2004; CIULISOVÁ, Ingrid. Historizmus a moderna v pamiatkovej ochrane. Bratislava, 2000; HORÁKOVÁ, Hana. Kultura jako všelék? Kritika soudobých přístupů. Praha, 2012; JAKSICOVÁ, Vlasta. Kultúra v dejinách, dejiny v kultúre : Moderna a slovenský intelektuál v siločiach prvej polovice 20. storočia. Bratislava, 2012; OROSOVÁ, Martina. Konštituovanie špecializovanej štátnej správy v oblasti pamiatkovej starostlivosti po druhej svetovej vojne. In Verejná správa po roku 1945. Bratislava, 2013; OROSOVÁ, Martina. Legislatívna ochrana kultúrneho dedičstva v rokoch 1918 – 1939. In Muzeológia a kultúrne dedičstvo, 2013, č. 2; RIEGL, Alois. Moderní památková péče. Praha, 2003.; WAGNER, Václav. Umělecké dílo minulosti a jeho ochrana. Praha, 2005.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hodín, z toho: kombinované štúdium (P): 26 hodín; samoštúdium: 82 hod., príprava podkladov na anotácie: 32 hod., spracovanie anotácií: 10 hod.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Martina Orosová**Dátum poslednej zmeny:** 06.12.2021**Schválil:** doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-lit-122	Názov predmetu: Literatúra, film a fotografia ako médiá kultúrnej pamäti postkomunistických krajín
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študenti v priebehu semestra pripravujú na základe štúdia odbornej literatúry prezentáciu na zvolenú tému seminárnej práce a vypracujú seminárnu prácu v rozsahu 10 – 12 strán, ktorú odovzdajú po ukončení výučbovej časti semestra. Študent má v prípade hodnotenia FX právo na jednu opravnú verziu seminárnej práce. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa štandardnej klasifikačnej stupnice. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: prezentácia na seminári: 0 – 20 bodov b) záverečné hodnotenie: seminárna práca: 0 – 80 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent je schopný porozumieť teoretickým konceptom kolektívnej a kultúrnej pamäti. Získané vstupné teoretické poznatky použije pri kritickej analýze odborných textov a jej výsledky dokáže štruktúrovanou formou sprostredkovať iným a argumentačne ich zdôvodniť. Nadobudnuté vedomosti využíva pri hodnotení a interpretácii funkcie médií pamäti. Fenomén médií pamäti je schopný vnímať v interdisciplinárnych súvislostiach. Dokáže rozpoznať relevantné zdroje výskumov pamäti, samostatne s nimi pracovať a aplikovať takto získané poznatky pri výskume k vybranej téme. Vytvorí seminárnu prácu na vybranú tému.	
Stručná osnova predmetu: Základné teoretické koncepty pamäti. Historická pamäť. Sociálna pamäť. Kolektívna pamäť. Kolektívna identita. Politická pamäť, politická inštrumentalizácia spomienok. Spomínanie a zabúdanie. Kultúrna pamäť. Mediálnosť kultúrnej pamäti. História pamäti ako história médií. Média pamäti. Funkcia médií pamäti. Pamäť – identita – narácia. Intermediálnosť. Literatúra a kultúrna pamäť. Film a kultúrna pamäť. Fotografia a kultúrna pamäť. Literatúra, fotografia, film a trauma. Stredná Európa ako miesto pamäti. Projekt Paralelné životy – 20. storočie očami tajnej polície.	
Odporúčaná literatúra:	

ASSMANN, A.: Prostory vzpomínání. Podoby a proměny kulturní paměti. Praha : Karolinum, 2018.

BURKE, P.: Co je kulturní historie? Praha : Dokořán, 2011.

ERLL, A.: Kollektives Gedächtnis und Erinnerungskulturen. 2. akt. und erw. Auflage. Stuttgart; Weimar : Metzler, 2011.

ERLL, A. – NÜNNING, A. (eds.): Cultural Memory Studies. An International and Interdisciplinary Handbook. Berlin; New York : Walter de Gruyter, 2008.

HALBWACHS, M.: Kolektivní paměť. Praha : SLON, 2009.

HLAVAČKA, M. – MARÈS, A.: Paměť míst, událostí a osobností. Historie jako identita a manipulace. Praha : Historický ústav AV ČR, 2011.

HORSTKOTTE, Silke: Nachbilder: Fotografie und Gedächtnis in der deutschen Gegenwartsliteratur. Köln; Weimar : Böhlau, 2009.

KAŇUCH, M. (ed.): Film a kultúrna pamäť. Bratislava : Asociácia slovenských filmových klubov; Slovenský filmový ústav, 2014.

KILIANOVÁ, G. – KOWALSKÁ, E. – KREKOVIČOVÁ, E.: My a tí druhí v modernej spoločnosti. Konštrukcie a transformácie kolektívnych identít. Bratislava : Veda, 2009.

KOKLESOVÁ, B.: V tieni Tretej ríše. Oficiálne fotografie slovenského štátu. Bratislava : Slovart, 2009.

KRATOCHVIL, A. (ed.): Paměť a trauma pohledem humanitních věd : komentovaná antologie teoretických textů. Praha : Akropolis, 2015.

NÜNNING, A. (ed.): Lexikon theorie literatury a kultury. Brno : Host, 2006.

TRASKA, G. (Hg.): Geteilte Erinnerungen – Rozdělené vzpomínky – Rozdelené spomienky. Československo, spolužitie, nacistická okupácia a vyhnanie nemeckých obyvateľov. Wien: mandelbaum verlag, 2017.

ZEMANÍKOVÁ, N. 2009. Búranie múrov. Podoby a premeny východného Nemecka v nemeckej próze po roku 1989. Banská Bystrica : FHV UMB, 2009.

<http://parallel-lives.eu/project/>

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský jazyk

anglický alebo nemecký jazyk potrebný na štúdium odborných textov

Poznámky - časová záťaž študenta

celková časová záťaž 150 hodín, z toho:

kombinované štúdium: 26 hodín

príprava prezentácie: 24 hodín

analýza odborných textov: 45 hodín

príprava seminárnej práce: 55 hodín

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Nadežda Zemaníková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 14.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-212	Názov predmetu: Miesta pamäti v moderných dejinách Slovenska
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študenti analyzujú odborné texty k téme predmetu (0 - 10 bodov), pripravujú si prezentáciu na tému svojej seminárnej práce (0 - 20 bodov) a vypracujú seminárnu prácu v rozsahu 10 - 15 strán (0 - 70 bodov). Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94%), B (93 – 87%), C (86 – 80%), D (79 – 73%), E (72 – 65%). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za splnenie vyššie uvedených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: a) analýza odborných textov (0 - 10 bodov) b) prezentácia na seminári (0 - 20 bodov) c) seminárna práca (0 - 70 bodov)	
Výsledky vzdelávania: 1. Študent získa prehľad o vývoji, hlavných trendoch a pojmoch v rámci kultúrnych dejín v Európe a na Slovensku so zreteľom na koncept pamäti a jej funkcie v spoločnosti. 2. Prehľbí a rozšíri si poznatky o vzniku a význame jednotlivých miest pamäti (osláv, názvov ulíc, pomníkov, symbolov a pod.) v hraniciach habsburskej monarchie, Uhorska a Československa. 3. Na základe získaných poznatkov o miestach pamäti a ich politickej inštrumentalizácii je schopný analyzovať a interpretovať odborné texty a pramene k danej téme a aplikovať ich vo svojej prezentácii a seminárnej práci. 4. Posúdi a hodnotí fenomén miest pamäti v širších súvislostiach a jeho význam nielen pre skúmané storočia, ale aj jeho dosah na súčasnú dobu. 5. Vytvorí prezentáciu a následne seminárnu prácu na vybrané miesto v pamäti v jeho blízkom okolí, regióne v rámci prezentovaných období.	
Stručná osnova predmetu: Úvod do kultúrnych dejín, koncept kolektívnej pamäti a jej výskum (M. Halbwachs, J. Assmann, P. Burke, J. Le Goff). Vymedzenie vzťahu medzi historickou (kultúrnou) pamäťou a kolektívnou identitou, medzi históriou a pamäťou. Miesta pamäti a ich typológia (P. Nora, A. Assmannová). Symbolická politika v Rakúsko-Uhorsku a Československu – otázka inštrumentalizácie pamäti a formovania identity. Symbolické obsadenie verejného priestoru, akt pomenovania verejných priestranstiev. Štátne sviatky a pamätné dni. Kult hrdinov a martýrov, druhý (posmrtný) život	

osobností. Osobné sviatky hlavy štátu, jubilejné oslavy významných osobností. Pomníky a náhrobníky, pamätné stromy. Miléniové slávnosti a výstavy.

Odporúčaná literatúra:

ASSMANN, Jan: Kultura a paměť. Písmo, vzpomínka a politická identita v rozvinutých kulturách staroveku. Praha: Prostor, 2001, s. 31-53.
ASSMANNOVÁ, Aleida: Prostory vzpomínání. Podoby a proměny kulturní paměti. Praha: Nakl. Karolinum, 2018.
BURKE, Peter: Variety kulturních dějín. Brno : CDK, 2006.
CSÁKY, Moritz - MANNOVÁ, Elena (eds.) Kolektivne identity v strednej Európe v období moderny. Bratislava 1999.
GOFF, Le Jacques: Paměť a dějiny. Praha: Argo, 2007.
HALBWACHS, Maurice: Kolektivní paměť. Praha: SLON, 2009.
HLAVAČKA, Milan a kol.: Paměť míst, událostí a osobností. Historie jako identita a manipulace. Praha: Historický ústav AV ČR, 2011.
HOJDA, Zdeněk – POKORNÝ, Jiří: Pomníky a zápomníky. Praha – Litomyšl: Paseka, 1996.
KILIANOVÁ, Gabriela, KOWALSKÁ, Eva, KREKOVIČOVÁ, Eva: My a tí druhí v modernej spoločnosti. Konštrukcie a transformácie kolektívnych identít. Bratislava: Veda, 2009.
KURHAJCOVÁ, Alica: Verejné oslavy a historická pamäť v Uhorsku (1867 - 1914). Banská Bystrica: Belianum UMB, 2015.
KUŠNIRÁKOVÁ, Ingrid a kol.: "Vyjdeme v noci vo fackovom sprievode a rozsvietime svet". Integračný a mobilizačný význam slávností v živote spoločnosti. Bratislava: HÚ SAV, 2012.
MACHO, Peter: Milan Rastislav Štefánik ako symbol. Bratislava: Veda, 2019.
MANNOVÁ, Elena: Minulosť ako supermarket : spôsoby reprezentácie a aktualizácie dejín Slovenska. Bratislava: Historický ústav Slovenskej akadémie vied: Veda, 2019.
MASLOWSKI, Nicolas - ŠUBRT, Jiří a kol.: Kolektivní paměť. K teoretickým otázkam. Praha: Karolinum, 2014.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský jazyk

Poznámky - časová záťaž študenta

Časová záťaž študenta: 120 hodín z toho
kombinované štúdium: 26 hod. (0/2);
analýza odborného textu: 24 hod.;
príprava prezentácie: 10 hod.;
príprava seminárnej práce: 60 hod.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: Mgr. Alica Kurhajcová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 28.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-214	Názov predmetu: Migračné procesy a etnicita Slovenska v 20. storočí
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Absolvovanie kontaktných hodín a záverečného hodnotenia, ktoré pozostáva zo záverečného písomného testu (0-50 bodov) a záverečnej ústnej skúšky (0-50 bodov). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získa za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). b) záverečné hodnotenie: Záverečné hodnotenie pozostáva z: písomnej skúšky - testu (0 - 50 bodov), ústnej skúšky (0 – 50 bodov).	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1. orientuje sa v chronologickom a tematickom členení problematiky migračných procesov Slovenska v 20. storočí a ich vplyvov na etnicitu krajiny a v pojmovom aparáte, ovláda príčiny a dôsledky migračných javov, ich špecifiká ako aj širší kontext problematiky, metodologický základ výskumu migrácie a etnickej histórii Slovenska. 2. je schopný primerane využívať odbornú literatúru, edície prameňov, encyklopedické zdroje a vyhľadávať informácie, 3. v základných problémoch dokáže posúdiť a hodnotiť príslušnú historiografiu, 4. aplikuje základy historikovej práce do schopnosti historickej analýzy, syntézy a interpretácie dejinných problémov a súvislostí.	
Stručná osnova predmetu: Etnika, etnické hranice, etnický priestor a etnický pohyb na Slovensku na konci 19. – začiatkom 20. storočia. Vystaňovalstvo zo Slovenska v kontexte európskej migrácie na prelome 19 – 20. storočia. Migračné a utečenecké javy na Slovensku v období 1. svetovej vojny. Etnicita Slovenska, zahraničná a vnútorná migrácia v medzivojnovom období (1919 – 1939). Nútená migrácia a transfery obyvateľstva v období 2. svetovej vojny a v povojnových rokoch 1945 – 1948. Politická emigrácia a židovská emigrácia zo Slovenska (1938 – 1948/49). Utečenecké vlny na Slovensko v 40. rokoch. Národnostná skladba obyvateľstva Slovenska v 2. polovici 20. storočia. Ilegálna	

emigrácia a vnútorná migrácia v 50. – 80. rokoch. Súčasná historiografia migračných procesov Slovenska a pramenná baza.

Odporúčaná literatúra:

BADE, K. J.: Evropa v pohybu. Evropské migrace dvou staletí. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2005.

LIVI-BACCI, M.: Populace v evropské historii. Praha : Nakladatelství Lidové Noviny, 2003.

BOTÍK, J.: Etnická história Slovenska. Bratislava : LUČ, 2007.

TIŠLIAR, P.: Národnostná skladba Slovenska na konci 19. a v prvej polovici 20. storočia : etnická identita (identifikácia) z pohľadu oficiálnej štátnej štatistiky. In: Český lid, roč. 102, 2015, č. 3, s. 329-352.

ŠMIGEL, M. – TIŠLIAR, P. a i.: Migračné procesy Slovenska (1918 – 1948). Banská Bystrica : Belianum, 2015.

ŠMIGEL, M. - KRÚŠKO, Š.: Opcia a presídlenie Rusínov do ZSSR (1945 - 1947). 2. dopl. a rozš. vyd. Bratislava: Goralina, 2011.

ŠMIGEL, M.: Vraždy Židov na severovýchodnom Slovensku v roku 1945 - Kolbasovská tragédia. In: Holokaust ako historický a morálny problém v minulosti a v súčasnosti. Eds. M. Vrzgulová, D. Richterová. Bratislava : Dokumentačné stredisko holokaustu, Úrad vlády SR, 2008.

ŠPROCHA, B. – TIŠLIAR P.: 100 rokov obyvateľstva Slovenska: od vzniku Československa po súčasnosť. Bratislava : MKD – Centrum pre historickú demografiu a populačný vývoj Slovenska FF UK v Bratislave, 2018.

HRUBOŇ, A. – PECNÍKOVÁ, J. – RISTVEYOVÁ, K. – RYCHLÍK, J. – ŠMIGEL, M.: Migračné pohyby z krajín a medzi krajinami V4 v historickej perspektíve (vybrané problémy) : vysokoškolské učebné texty. Banská Bystrica : Belianum, 2017.

Obyvateľstvo Slovenska 1945 – 2000. Ed. B. Vaňo. Bratislava : INFOSTAT, 2001.

ŠPROCHA, B. – MAJO, J.: Storočie populačného vývoja Slovenska I.: demografické procesy. Bratislava : INFOSTAT, 2016.

Povojnové migrácie a výmena obyvateľstva medzi Československom a Maďarskom. Eds. Z. Sápsová, Š. Šutaj. Prešov : Universum - EU, 2010.

Tóth, A. – Novotný, L. – Stehlík, M.: Národnostní menšiny v Československu 1918–1938. Od státu národního ke státu národnostnímu? Praha : Univerzita Karlova, 2012.

Historický atlas obyvateľstva Slovenska (18. - 1. pol. 20. storočia). Bratislava : MKD, 2017.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

Celková záťaž študenta: 150 hodín

Kombinované štúdium (prednášky, konzultácie): 30 hodín

Príprava na záverečnú písomnú skúšku: 60 hodín

Príprava na záverečnú ústnu skúšku: 60 hodín

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Michal Šmigel, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 24.02.2022

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-003	Názov predmetu: Moderné technológie v preklade
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Výsledná známka kurzu sa udeľuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: príprava prezentácie: 0-30 b, prednes: 0-30 b výkon na seminári: 30 b b) záverečné hodnotenie: záverečné hodnotenie: záverečný test: 0-10 b	
Výsledky vzdelávania: Študent 1) používa v oblasti správnu terminológiu, 2) orientuje sa v grafických formátoch, vie ich otvoriť a pripraviť na preklad, 3) vie na primeranej úrovni používať MS Excel, Word a Powerpoint, najmä funkcie relevantné pre prekladateľov, tlmočníkov a korektorov, 4) vie používať špeciálne funkcie vyhľadávača ako aj online databázy, slovníky, kontextové hľadanie, atď. a kriticky posúdiť relevantnosť výsledkov, 5) vie správne komunikovať prostredníctvom e-mailu a rozumie etickým dilemám (napr. posielanie dokumentov nezabezpečenými kanálmi), 6) orientuje sa v cloudových riešeniach a rozumie etickým dilemám (servere tretej strany, dôverné dokumenty), 7) rozumie princípu nástroja OCR, 9) rozumie princípu strojového prekladu a pozná jeho výhody a nevýhody, 10) rozumie, na akom princípe pracujú nástroje CAT.	
Stručná osnova predmetu: Hardvér. MS Office. Pokročilé vyhľadávanie. Posudzovanie relevancie. Obchodná komunikácia. Cloudové riešenia pre prekladateľov. Etické dilemy. OCR. Strojový preklad. Nástroje CAT (história, vývoj, princíp fungovania).	

Odporúčaná literatúra:

1. BOWKER, L. 2002. Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press, 2002.
2. POLÁKOVÁ, E. 2013. Internetová komunikácia, príležitosti a riziká. Banská Bystrica :Univerzita Mateja Bela, Pedagogická fakulta : Belianum. 117 s. ISBN 9788055705996.
3. PYM, A. Translation Skill-Sets in a Machine-Translation Age. [online]. 2012. Dostupné na: http://usuaris.tinet.cat/apym/on-line/training/2012_competence_pym.pdf.
4. SOMERS, H. L. Computers and Translation: A Translator's Guide. John Benjamins Publishing, 2003.
5. Quah, C. K. 2006. Translation and Technology. Houndmills; Basingstoke : Palgrave MacMillan, 2006. 221 s. ISBN 9781403918321.
6. WEBB, E. Lynn. 1992. Advantages and Disadvantages of translation memory: a cost/benefit analysis, Monterey, California. <http://kitt.ifi.uzh.ch/clab/satzaehnlichkeit/tutorial/Unterlagen/Webb2000.pdf>.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský C1, anglický B2

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hodín, z toho:

Kombinované štúdium (P, S, K): 1-1-0 (26 h)

Príprava prezentácie na vybranú tému (30 h)

Samoštúdium (50 h)

Domáci nácvik práce s nástrojom CAT (44 h)

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 02.12.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-215	Názov predmetu: Moderné trendy vo výučbe dejepisu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Študent sa počas semestra bude pripravovať na semináre, vypracuje referát na určenú tému, ktorý predloží na seminári vo forme kolokvia a spracuje záverečnú seminárnu prácu. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: Počas semestra sa bude hodnotiť priebežne nasledujúcim spôsobom: študent sa bude pripravovať na semináre, za to a za aktivitu na nich obdrží max. 30 bodov, ďalej sa bude hodnotiť vypracovanie a prednesenie referátu na seminári, za čo dostane max. 30 bodov a za napísanie záverečnej seminárnej práce k aplikácii nových edukačných postupov na svoju tému dostane ďalších max. 40 bodov hodnotenia. b) záverečné hodnotenie: Bude tvoriť 40% celkového hodnotenia – za napísanie a obhájenie záverečnej seminárnej práce.	
Výsledky vzdelávania: 1. Študent sa hlbšie oboznámi s novými trendami v súčasnej didaktike dejepisu (histórie), ako aj v oblasti popularizácie histórie, na ktorú inšpiratívne pôsobia jednak nové poznatky historických vied a jednak nové zistenia a postupy z oblasti pedagogiky a psychológie. 2. Osvojí si pojmy, ktoré používajú súčasné sociálne a pedagogické vedy, aby precíznejšie a hlbšie poznal spoločenské procesy (vrátane historických) – identita, pamäť, symbol, mnemotop, mýtus, obraz (autoobraz, heteroobraz), tradent, stereotyp, pseudoveda, hoax, kognitívna disonancia. 3. Dokáže s týmito pojmami pracovať pri historickej a didaktickej príprave na vyučovaciu jednotku. 4. Dokáže efektívne vyhľadávať, používať, overovať inovatívne metódy a postupy dejepisnej výučby v spektre rôznych didaktických médií. 5. Vie identifikovať relevantné problémy a špecifiká tematiky, ako aj zavádzajúce informácie a hodnotenia zo sféry pseudovedeckej histórie a šírenia hoaxov.	
Stručná osnova predmetu: Inovatívne vyučovacie metódy a vyučovacie postupy, modely popularizácie histórie. Netradičné spôsoby a prostriedky výučby. Moderné teórie a koncepcie v rôznych štátoch Európy. Didakticko-metodická analýza na príklade vybraných tém. Dejiny a náboženstvo z pohľadu didaktiky dejepisu.	

Regionálne dejiny a výučba mimo školu. Problematika výchovného pôsobenia v dejepisnom vyučovaní. Práca s mýtmi, stereotypmi, hoaxami v dejepisnom vyučovaní s dôrazom na kritické uvažovanie a argumentáciu.							
Odporúčaná literatúra: - HAVLŮJOVÁ, Hana – NAJBERT, Jaroslav a kol.: Paměť a projektové vyučování v dějepise. Praha, 2014 - HUDECOVÁ, Dagmar: Jak modernizovat výuku dějepisu. Výchovné a vzdělávací strategie v dějepisném vyučování. Úvaly u Prahy, 2007 - JOVANKOVIČ, S.: Dejepis v pedagogických dokumentoch a vyučovaní. Bratislava, 2012 - JURKOVIČ, M. - ČAVOJOVÁ, V. - BREZINA, I. (eds.): Prečo ľudia veria nezmyslom. Bratislava, 2019 - KMEŤ, M.: História a dejepis (Vybrané kapitoly z didaktiky dejepisu). Žilina, 2018 - KOPAL, Petr (ed.): Film a dějiny 2. Adolf Hitler a ti druzí – filmové obrazy zla. Praha, 2009. - KRATOCHVÍL, Viliam: Metafora stromu ako model didaktiky dejepisu k predpokladom výučby. Bratislava, 2019. - KREKOVIČ, Eduard – MANNOVÁ, Elena – KREKOVIČOVÁ, Eva (eds.): Mýty naše slovenské. Bratislava, 2005. - MÄRC, Josef a kol.: Dějepisné výzvy meziodborovým vztahům. Ústí nad Labem, 2010. - VYBÍRAL, Zbyněk: Lži, polopravdy a pravda v lidské komunikaci. Praha, 2003.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský							
Poznámky - časová záťaž študenta SK 150 hodín, z toho: kombinované štúdium (P): 26 hod; samoštúdium: 64 hod., príprava na referát a seminárnu prácu 60 hodín							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: prof. PaedDr. Miroslav Kmeť, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 19.11.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-104	Názov predmetu: Odborná prax
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prax Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 75s Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 6	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Kredity sa udelia študentovi, ktorý absolvuje predpísaný počet hodín praxe a prinesie katedrovému koordinátorovi správne vyplnené potvrdenie o prekladateľsko-tlmočnickej praxi.	
a) priebežné hodnotenie: Pridelenie počtu hodín na základe nasledovného prepočtu Započítavanie praxe: • preklad do slovenského jazyka: 1 NS = 1,5 hodiny • preklad do cudzieho jazyka: 1 NS = 2 hodiny • korektúry: jazyková a štylistická v slovenskom jazyku - 3 NS = 1,5 hodiny jazyková a štylistická v cudzom jazyku - 2 NS = 1,5 hodiny obsahová korektúra - redakcia (porovnávanie originálu a prekladu) - 2 NS = 1,5 hodina • tlmočenie: poldeň = 4 hodiny deň = 8 hodín čas na prípravu = 1 hodina na 1 hodinu tlmočenia	
b) záverečné hodnotenie: záverečné hodnotenie (100%): odovzdanie protokolu o vykonaní najmenej odbornej prekladateľsko-tlmočnickej praxi v stanovenom termíne. Protokol o vykonaní odbornej prekladateľsko-tlmočnickej praxe a hodnotenie študent odovzdá na príslušnú katedru v 3. semestri do konca obdobia na ukončenie študijných povinností pre končiacich študentov v magisterskom štúdiu. Maximálny celkový počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Výsledky vzdelávania (výkonový štandard): Študent 1. pozná štandardy výkonu prekladateľského a tlmočnickeho povolania v praxi, 2. má za sebou minimálne 75 hodín prekladateľskej alebo tlmočnickej praxe z a do anglického jazyka v študijnom programe anglický jazyk a kultúra v kombinácii a v medziodborovom študijnom programe.	
Stručná osnova predmetu:	

Prekladateľsko-tlmočnícka prax sa realizuje v magisterskom štúdiu po skončení 1. semestra. Študent vykoná prax v inštitúcii alebo firme (podniku) na území Slovenskej republiky alebo v zahraničí. Časť praxe zabezpečuje občianske združenie LCT (lingua, communicatio, translatio), prípadne si študent vhodné pracovisko vyhľadá sám. V prípade zabezpečenia praxe fakultnou spoločnosťou študent prejde jednotlivými stupňami od prekladateľa, cez korektora, až po projektového manažéra prekladov.																							
Odporúčaná literatúra: 1. GOUADEC, D. 2007. Translation as a Profession. Benjamins Publishing, 2007. 2. PYM, A. a kol. 2012. Studies on Translation and Multilingualism: The Status of the Translation Profession in the European Union. European Commission, 2012. 3. www.sapt.sk, www.sspol.sk, www.sspul.sk, www.jtpunion.org																							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský a anglický C1																							
Poznámky - časová záťaž študenta Spolu 180 h, z toho: * Prax (preklady, obsahové korektúry – redakcia, jazykové a štylistické korektúry, tlmočenie) - 75 h. * Ostatné podmienené činnosti - 105 h.: - vyhľadávanie praxe, - administratíva k praxi, - príprava na tlmočenie, - cestovanie na tlmočenie, - samoštúdium (prekladateľský softvér a situácia na trhu).																							
Hodnotenie predmetov Nový predmet <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX(0)</th><th>FX(1)</th><th>n</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td></tr> </tbody> </table>								A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n																
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0																
Vyučujúci: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., PhDr. Ľubica Pliešovská, PhD.																							
Dátum poslednej zmeny: 31.03.2022																							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.																							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-101	Názov predmetu: Odborný preklad 1
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: a) priebežné hodnotenie: Dochádzka, príprava a aktivita na hodine 25 b; prezentácia 20 b b) záverečné hodnotenie: záverečný preklad 30 b; záverečný test 25 b Maximálny celkový počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: Dochádzka, príprava a aktivita na hodine 25 b; prezentácia 20 b) záverečné hodnotenie: vypracovanie portfólia prekladov 40 b; záverečný test 15 b	
Výsledky vzdelávania: Výsledky vzdelávania (výkonový štandard): Študent 1. ovláda kontexty odborného prekladu v zahraničí a na Slovensku; 2. má rozvinuté povedomie o situácii v oblasti odborného prekladu v praxi; 3. aplikuje teoretické poznatky o procese prekladu na odborný text; 4. efektívne používa paralelné texty, databázy, online nástroje na vyhľadávanie a overovanie terminológie; 5. zvláda princípy zisťovania a overovania terminológie v praxi; 6. ovláda základy práce s vybranými nástrojmi počítačom podporovaného prekladu (TM softvér a automatická kontrola kvality).	
Stručná osnova predmetu: Prekladový seminár zameraný na rozvoj prekladateľských zručností, kritického posudzovania zdrojov a riešenia praktických problémov.	
Odporúčaná literatúra: Odporúčaná literatúra: 3. BILOVESKÝ, V. 2011. Zázraky v orechovej škrupinke. Prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. ISBN 978-80-557-0249-0. 160 s.	

4. BILOVESKÝ, V. 2005. Termín a/alebo metafora. Banská Bystrica: Filologická fakulta Univerzity Mateja Bela, 2005. ISBN 9788080830786.
5. BOWKER, L. 2002. Computer-aided Translation Technology: A Practical Introduction. University of Ottawa Press, 2002.
6. GOUADEC, D. 2007. Translation as a Profession. Benjamins Publishing, 2007.
7. GROMOVÁ, HRDLÍČKA, VILÍMEK (Eds.). 2007. Antologie teorie odborného překladu: výběr z prací českých a slovenských autorů. Ostrava : Ostravská univerzita v Ostravě, Filozofická fakulta, 2007, ISBN 8073683830.
8. MÜGLOVÁ, D. 2009: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava : Engima, 2009. 323 s. ISBN 978-80-89132-82-9.
9. NORD, CH. 1991. Text Analysis in Translation (Transl. of Nord 1988, by Christiane Nord and Penelope Sparrow). Amsterdam: Rodopi 1991; revised edition: 2005.
10. SOFER, Morry. 2006. The Translator's Handbook. 6th revised edition. Rockville: Schreiber Publishing, 2006.
11. VENUTI, L. The Translation Studies Reader. Routledge, 2004.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský a anglický C1

Poznámky - časová záťaž študenta

Hodnotenie predmetov

Celkový počet hodnotených študentov: 246

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
41.46	35.77	16.26	4.47	1.22	0.41	0.41	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Vladimír Biloveský, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD., Mgr. Matej Laš, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 29.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-211	Názov predmetu: Praktikum z audiovizuálneho prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Predmet sa hodnotí záverečným písomným testom a prekladom titulkov k ľubovoľnému titulu s aspoň 200 riadkami titulkov. Pre úspešné ukončenie je potrebných 65 bodov z celkových 100. Hodnotenie záverečných titulkov prebieha podľa modelu FAR od Jana Pedersena určeného na hodnotenie kvality titulkov. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa zaužívanej stupnice A-FX. Študent je povinný zúčastňovať sa seminárov (sú povolené dve absencie), pravidelne sa pripravovať a aktívne participovať.	
a) priebežné hodnotenie: časová záťaž študenta: 150 hodín, z toho: Kombinované štúdium (P, S, K): Prezenčné štúdium: 26 hod. samoštúdium: 60 hod. vypracovanie záverečných titulkov: 20 hod. príprava na záverečný test: 10 hod. pravidelná príprava titulkov a iných úloh v rámci seminárov: 34 hod.	
Výsledky vzdelávania: Cieľom predmetu je rozvíjanie technických a jazykových zručností v oblasti titulkovania a dabingu. Výsledok predmetu je, že: 1. Študent bude schopný samostatne vytvoriť filmové titulky aj s časovaním s použitím programov Subtitle Workshop, VisualSubSync alebo Aegisub. 2. Študent získa a bude schopný používať terminológiu v oblasti titulkovania a audiovizuálneho prekladu. Zoznámi sa s pojmami ako je CPS, čítacia rýchlosť, max. a min. dĺžka titulkov, max. a min. počet znakov na riadok. 3. Študent porozumie princípom a technickým aspektom titulkovania, ako sú časovanie, farba titulkov, delenie riadkov, priestorové obmedzenie a pod. 4. Študent zvládne pracovať s rôznymi formátmi audiovizuálnych diel a rozumie rozdielom vo formátoch. Takisto dokáže vytvoriť otvorené titulky v akomkoľvek požadovanom formáte. 5. Študent sa orientuje v súčasných translatologických poznatkoch o audiovizuálnom preklade.	

6. Študent bude schopný stanoviť rôzne stratégie v závislosti od typu audiovizuálneho prekladu, od diela a aj od cieľového diváka. Pri titulkovaní dokáže rozoznať špecifiká titulkov pre nepočujúcich divákov.
7. Študent sa zoznámí so základnými problémami pri preklade dialógových listín pre dabing.
8. Študent chápe základné problematické aspekty dabingového prekladu, akými je napr. synchronizácia.

Stručná osnova predmetu:

Čo je audiovizuálny preklad. Titulky ako špecifický typ prekladu. Audiovizuálny preklad v translatológii. Technické aspekty titulkovania – dĺžka, farba, mimojazykové javy, časovanie, delenie riadkov. Prekladateľské stratégie pri tvorbe titulkov – kondenzácia, explikácia, explicitačné stratégie, normalizácie, simplifikácia. Rozdiely medzi intralingválnymi a interlingválными titulkami. Titulky pre nepočujúceho diváka. Tvorba titulkov z odposluchu cez Subtitle Workshop, VisualSubSync a Aegisub. Pragmatické aspekty titulkovania – fansubbing, cena, trh. Normy titulkovania u klientov – Netflix, televízia, kino, distribučné spoločnosti. Dabingový preklad – synchronizácia, proces, rola prekladateľa v ňom. Špecifiká audiovizuálnych diel – základy filmových štúdií, filmový strih a preklad, filmové vlny.

Odporúčaná literatúra:

1. Ivarsson, J. – Carroll, M. (1998) Subtitling. Simrishamn: TransEdit.
2. DÍAZ-CINTAS, J. – ANDERMAN, G.M. (2009). Audiovisual Translation: language Transfer on Screen. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
3. POŠTA, M. (2011) Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof.
4. Audiovizuálny preklad : výzvy a perspektívy – Gromová, Janecová. Nitra. 2014.
5. Chaume, F. (2013). Translation for Dubbing: Expanding Borders. Presented at Media for All 5, 26. 9. 2013 Dubrovnik, Chorvátsko; available online <<http://mediaforall5.dhap.hr/ Programme>>.
6. Janecová, E., Želonka, A. (2012). Didaktika prekladu pre audiovizuálne médiá : výzvy, možnosti, perspektívy. In Preklad a tlmočenie 10 : Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici, 2012. ISBN 978-80-557-0444-9 , s. 359-369.
7. Janecová, E. (2014). Audiovizuálny preklad : teória vs. prax. In Audiovizuálny preklad : Výzvy a perspektívy. Nitra : Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, 2014. ISBN 978-80-558-0572-6, s. 51-60.
8. Janecová, E. (2012). Preklad pre audiovizuálne médiá v kontexte slovenskej teórie, kritiky a didaktiky prekladu. In Prekladateľské listy I. Teória, kritika, prax prekladu. Zborník štúdií a študentských prác zo XVI. ročníka Prekladateľskej univerziády. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. ISBN 978-80-223-3219-4. s. 22-29.
9. Karamitrouglou, F. (1998). A Proposed Set of Subtitling Standards in Europe. In: Translation Journal 2 (2), April, 1998. Dostupné online <<http://translationjournal.net/journal/04stndrd.htm>>
10. Makarian, G. (2005). Dabing : Teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy Slovenskej akadémie vied, 2005. 123 s. ISBN 80-89135-03-X.
11. Pedersen, J. (2017). The FAR model: assessing quality in interlingual subtitling. In: The Journal of Specialised Translation, Issue 28, s. 210 - 229. Dostupné online <https://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.pdf>
12. Paulínyová, L. Peréz, E. (2021) Integration of audiovisual translation training into a translation study programme. In Translation and interpreting training in Slovakia (ed. Djovčoš – Šveda et. al.), Univerzita Komenského v Bratislava, 2021. ISBN 978-80-8127-320-9, s. 138 – 156

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský, anglický C1

Poznámky - časová záťaž študenta							
Hodnotenie predmetov							
Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PaedDr. Petra Jesenská, PhD., Mgr. Matej Laš, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 02.03.2022							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-001	Názov predmetu: Praxeológia prekladu
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Zodpovedá klasifikačnej stupnici hodnotenia. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal z predmetu za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: Nie je. b) záverečné hodnotenie: Ústna skúška	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1. na základe získaných poznatkov dokáže zorientovať na trhu práce a aktívne pôsobiť na prekladateľskom trhu, 2. ovláda pravidlá komunikácie so zákazníkom a uvedomuje si špecifiká komerčných aspektov umeleckého i iného ako umeleckého prekladu, 4. sa orientuje v práci projektového manažéra a dokáže aktívne polemizovať s trhom, 5. sa orientuje v prekladateľských stavovských organizáciách a dokáže sa informovane rozhodnúť, či sa stane aktívnym členom alebo nie, 6. dokáže aplikovať získané poznatky v praxi, 7. na základe získaných poznatkov je schopný riadiť prekladateľskú agentúru, 8. je schopný pracovať v tíme, riadiť, organizovať a vyhodnocovať tímovú prácu.	
Stručná osnova predmetu: Sociologické aspekty prekladu: vzdelanostné a vekové zastúpenie prekladateľov na trhu. Odborné zameranie prekladateľov (umelecký, odborný preklad, projektový manažment a podobne). Agentúry, sprostredkovatelia, priami zadávatelia prekladu. Komerčné aspekty prekladu a tlmočenia. Dynamika prekladateľského a tlmočnického trhu. Stavovské organizácie prekladateľov a tlmočníkov. Členovia prekladateľského reťazca a ich vplyv na kvalitu výsledného translátu.	
Odporúčaná literatúra: 1. DJOVČOŠ, M. – ŠVEDA, P. 2017. Mýty a fakty o preklade a tlmočení na Slovensku Bratislava: VEDA - vydavateľstvo Slovenskej akadémie vied, 2017. - 206 s. [10,31 AH]. - ISBN 978-80-224-1566-8 2. DJOVČOŠ, M. 2012. Kto, čo, ako a za akých podmienok prekladá: prekladateľ v kontexte	

- doby. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied. ISBN 978-80-557-0436-4.
- Page: 2
3. FOCK, Holger, DE HAAN, Martin, LHOTOVÁ, Alena (2007/2008): Comparative income of literary translators in Europe. Ceatl. [online] Dostupné na: <http://www.ceatl.eu/wpScontent/uploads/2010/09/surveyuk.pdf>
 4. <https://www.doslov.sk/>
 5. KATAN, David (2009): Translation Theory and Professional Practice: A Global Survey of the Great Divide. [online] In: Hermes Special Issue Translation studies: Focus on the translator. Dostupné na: http://download1.hermes.asb.dk/archive/download/Hermes-42-7-katan_net.pdf
 6. MŮGLOVÁ, Daniela (2009): Komunikácia, tlmočenie, preklad, alebo, Prečo spadla Babylonská veža? Bratislava: Enigma. 323 p. ISBN 978-80-89132-82-9.
 7. PYM, Anthony, GRIN, François, SFERDDO, Claudio, CHAN, Andy L. J. (2012): The status of the translation profession in the European Union. Brussels: DGT. [online] Dostupné na: http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation_profession_en.pdf 8. http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt/key_documents/emt_competences_translators_en.pdf
 8. www.sspol.sk
 9. www.sspul.sk
 10. www.sapt.sk
 11. <http://www.translator-training.eu/competences-requirements>
 12. http://www.translator-training.eu/attachments/article/52/WP4_Synthesis_report.pdf

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský C1, anglický B2

Poznámky - časová záťaž študenta
Poznámky - časová záťaž študenta: 150 h.
kombinované štúdium (P, S, K): 26 h.
samoštúdium: 64 h.
príprava projektu: 30 h.
zber informácií (dotazník): 30 h.

Hodnotenie predmetov
Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., doc. PhDr. Anita Huťková, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-002	Názov predmetu: Praxeológia tlmočenia
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Znamka sa udelí za aktívnu účasť na hodinách a za splnenie záverečnej úlohy podľa pokynov (test alebo záverečná práca alebo portfólio alebo preverujúca diskusia alebo mikroprednášky a pod.)	
Výsledky vzdelávania: Študenti po absolvovaní kurzu – vedia o relevantných súčiastiach budúceho povolania – fundovane reflektujú čiastkové problematiky v súvislostiach – holisticky prepájajú teoretické poznatky s empiriou	
Stručná osnova predmetu: Praxeológia tlmočenia je prakticky a prospektívne zameraný kurz v rámci štúdia translatológie, ktorý má zabezpečiť zorientovanie sa v nadjazykovo-strategických, profesijných a ekonomických súvislostiach výkonu povolania tlmočníka a príbuzných povolanií. Problematika translátorov na trhu práce zahŕňa spoluprácu s agentúrou a s manažérom kvality, výkon povolania ako free lancer, celoživotné vzdelávanie, členstvo v stavovských organizáciach a tlmočnícku etiku. Počas kurzu sa preberajú tieto obsahové ťažiská: interkultúrna, intrakultúrna a transkultúrna kompetencia, komunikačné očakávania, kvalifikácia, expertíza, profesionalita. Imanentnou súčasťou sú témy ako komunálne (intersocietálne) tlmočenie (community interpreting), tlmočenie vo verejnej službe, tlmočenie v azylových konaniach. Charakterizujú sa tiež osobitosti výkonu tlmočníckeho povolania podľa situačného kontextu: konferenčné tlmočenie, tlmočenie pre európske štruktúry, v médiách, pre politiku a diplomaciu, tlmočenie v konfliktných zónach, dištančné tlmočenie cez internet a telefón, tlmočenie na súde a úradné tlmočenie, tlmočenie do posunkového jazyka, ako aj hybridné formy – prelínanie simultánneho a konzekutívneho tlmočenia, tlmočenie hudby, titulkovanie, dabing.	
Odporúčaná literatúra: BALOGH, Katalin, Salaets, Heidi. 2015. Children and justice: overcoming language barriers Cooperation in interpreter-mediated questioning of minors. Cambridge, Antwerp, Portland: Intersentia.	

- BOHUŠOVÁ, Z. 2009. Neutralizácia ako kognitívna stratégia v transkultúrnej komunikácii. Lingvistiké analógie. Banská Bystrica: Dali-BB.
- BOHUŠOVÁ, Zuzana, Kadrič, Mira (eds.) 2015. Dolmetschen. Interpreting. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation studies and its contexts, vol. 6. Wien: PRAESENS Verlag.
- BOHUŠOVÁ, Zuzana. 2017. Sprachlich und kommunikativ bedingte Neutralisierungen beim Dolmetschen. Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge = Translation Studies and its Contexts, vol. 7. Wien: PRAESENS Verlag.
- BOHUŠOVÁ, Zuzana, DJOVČOŠ, M., MELICHERČÍKOVÁ, M. (eds.) 2020. Interpreter Training – Experience, Ideas, Perspectives/ Dolmetschtraining – Erfahrungen, Ideen, Perspektiven. Translation Studies and its Contexts = Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge, vol. 8, Wien: PRAESENS Verlag.
- BRANKO, Pavel. 2014. Úklady jazyka. Dunajská Lužná, Bratislava: MilaniuM a Slovenský filmový ústav.
- BRANKO, Pavel. 2015. Úskalia a slasti jazyka. Dunajská Lužná: MilaniuM.
- HALE, Sandra. 2015. Community Interpreting. In: Routledge Encyclopaedia of Interpreting Studies, ed. by Franz Pöchhacker, 65-69. London: Routledge.
- MAKAROVÁ, Viera. 2004. Tlmočenie: hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava: STIMUL.
- OPALKOVÁ, Jarmila. 2013. Komunitné tlmočenie. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove.
- OSOBITOSTI tlmočenia v azylovom konaní, etický kódex_online brožúrka. <https://www.ff.umb.sk/zbohusova/praxeologia-prekladu-a-tlmcenia-1-tlmcenie.html>
- TLMOČENIE v interdisciplinárnej perspektíve so zameraním na osobnostné charakteristiky a kognitívne aspekty. Banská Bystrica: Belianum. 2015.
- TUŽINSKÁ, Helena. 2020. Medzi riadkami. Etnografia tlmočenia azylových súdnych pojednávaní. Bratislava: AKAmédia.
- VERTANOVÁ, Silvia, ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. 2015. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Poznámky - časová záťaž študenta

120 hodín

kombinované štúdium (P, S, K): 26 hodín

samoštúdium, príprava na skúšku: 84 hodín

rešerše, príprava zadání, prezentácií: 10 hodín

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PhDr. Zuzana Bohušová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 15.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-004	Názov predmetu: Preklad audiovizuálnych textov
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Maximálny počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: seminárna práca b) záverečné hodnotenie: záverečný písomný test	
Výsledky vzdelávania: Študent sa orientuje v základných otázkach týkajúcich sa stavu výskumu a praxe audiovizuálneho prekladu na Slovensku a v zahraničí. Ovláda teoretické východiská prekladu audiovizuálnych textov. Pozná špecifiká audiovizuálneho textu. Dokáže prekladať audiovizuálne texty s pomocou dialógovej listiny, scenára, prípadne z odposluchu. Pozná a dokáže správne používať špecifickú terminológiu audiovizuálneho prekladu. Aplikuje získané teoretické poznatky pri preklade audiovizuálnych textov z cudzieho jazyka do slovenčiny. Dokáže kriticky zhodnotiť vlastný i cudzí AV preklad. Orientuje sa na trhu AV médií, dokáže pracovať so špecifickými softvérmi na titulkovanie filmov.	
Stručná osnova predmetu: Audiovizuálny preklad a jeho postavenie v rámci translatológie. Multimediálny preklad. Špecifiká prekladu pre dabing a titulkovanie. Dialógová listina, filmový scenár. Titulkovacie softvéry. Kvalitatívne aspekty prekladov pre audiovizuálne médiá – situácia na Slovensku a v Európe, upravujúca legislatíva. Súčasný stav a perspektívy audiovizuálneho prekladu (vo vede a praxi). Postavenie a prax AV prekladateľa na Slovensku. Tlmočenie a preklad pre nepočujúce publikum.	
Odporúčaná literatúra: 1. PAULÍNIOVÁ, L. (2017) Z papiera na obraz. Proces tvorby audiovizuálneho prekladu. Bratislava: UK, 2017. 2. PEREZ, E. – BREZOVSKÁ, M. – JÁNOŠÍKOVÁ, Z. (2021) Slovenský dabing a titulkovanie v premenách času. Nitra: UKF, 2021.	

3. PEREZ, E. – HODÁKOVÁ, S. (2021) Kontúry filmového prekladu a tlmočenia: základné teoretické koncepty a východiská. Nitra: UKF, 2021.
4. DÍAZ CINTAS, J. (2001) La traducción audiovisual. El subtitulado. Salamanca: Almar, 2001.
5. DIAZ-CINTAS, J. (2009) New Trends in Audiovisual Translation. Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters, 2009.
6. GROMOVÁ, E. – HODÁKOVÁ, S. – PEREZ, E. – ZÁHORÁK, A. (2016) Audiovizuálny preklad a nepočujúci divák. Problematika titulkovania pre nepočujúcich. Nitra: Filozofická fakulta UKF, 2016.
7. GROMOVÁ, E. – Janecová, E. (2014) Audiovizuálny preklad: výzvy a perspektívy, Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, 2014.
8. DURO, M. (2001) La traducción para el doblaje y la subtitulación. Madrid: Cátedra, 2001.
9. CHAUME, F. (2004) Cine y traducción. Madrid: Cátedra, 2004.
10. POŠTA, M. (2014) Titulkujeme profesionálne. Praha: Apostrof, 2014.
11. MAKARIAN, G. (2005). Dabing. teória, realizácia, zvukové majstrovstvo. Bratislava : Ústav hudobnej vedy Slovenskej akadémie vied, 2005.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

150 h., z toho: kombinované štúdium (P, S, C): 26 h. (1/1/0); samoštúdium (lektúra odborných textov): 24 h.; analýza prekladu AV textu: 20 h.; príprava a prezentácia seminárnej práce: 20 h.; titulkovanie krátkometrážneho filmu: 30 h.; príprava na záverečnú skúšku: 30 h.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 13.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-210	Názov predmetu: Preklad umeleckých textov AJ – SJ
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktivita: 50 bodov. Záverečné hodnotenie: Preklad – 50 bodov. Študent musí získať min. 65 bodov. a) priebežné hodnotenie: Aktivita: 50 bodov. b) záverečné hodnotenie: Preklad: 50 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent 1. si pamätá základné teoretické východiská textovej analýzy a translatológie; 2. použije ich aj prakticky; 3. je schopný analyzovať prozaické a dramatické texty, a prekladať ich.	
Stručná osnova predmetu: Študenti si vyberú texty z ponuky (Woody Allen: The Shallowest Man / The Whore of Mensa / Don't Drink the Water; Paul Auster: Auggie Wren's Christmas Story; Patrick McGrath: The Arnold Crombeck Story; George Mikes: Tea; John Wyndham: Compassion Circuit a pod.), prekladajú vybrané texty po častiach (vzhľadom na semestrálne rozvrstvenie.) Všetky texty sú študentom k dispozícii na profile vyučujúceho, ktorý texty hodnotí, poskytne adekvátnu spätnú väzbu a na záver zadá záverečnú úlohu.	
Odporúčaná literatúra: Odporúčaná literatúra: 1. ALLEN, W. 1997. Complete Prose, London : Picador, 1997. 474 s. ISBN 0-330-32821-2. 2. AUSTER, P. 1990. Auggie Wren's Christmas Story, Faber and Faber, 48 s., ISBN 978-0-751-14977-0. 3. NORD, Ch. 2006 Text analysis in translation, Rodopi; 2nd edition (January 2, 2006), 284 s., ISBN-13: 978-9042018082. 3. DiYANNI, R., 1990. Literature – Reading fiction, poetry, drama, and the essay – second edition, New York: McGraw-Hill Publishing Company. 1748 s. ISBN 0-07-557112-9.	

3. BAKER, M., 1992. In Other Words – a coursebook on translation. London and New York: Routledge; 1st edition, 304 s. ISBN 978-0415030861.
4. LAX, E. 1992. Woody Allen, a Biography, New York : Vintage/Random House, 1992. 387 s. ISBN 0-679-73847-9.
5. McGRATH, P. 1989. Blood and Water and Other Tales, London : Penguin Books, 1989. 183 s. ISBN 0-14-015799-9.
6. WYNDHAM, J. 1981. The Seeds of Time. London : Penguin Popular Classics, 1981. ISBN 0-14-0013857.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
anglický C1, slovenský C1

Poznámky - časová záťaž študenta
150 hodín, z toho:
Kombinované štúdium (P, S, K): 30
samoštúdium a preklad: 120

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., PhDr. Martin Kubuš, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-trs-005	Názov predmetu: Prekladová literatúra a medziliterárne vzťahy
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Úspešné zvládnutie záverečného testu orientovaného na prekladovú literatúru, dejiny prekladovej literatúry a problematiku medziliterárnych vzťahov. Maximálny počet bodov získaný za priebežné a záverečné hodnotenie je 100. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: seminárna práca b) záverečné hodnotenie: záverečný písomný test	
Výsledky vzdelávania: Študent je: 1. schopný vnímať preklad v diachrónno-synchrónnom vývine 2. dokáže charakterizovať a hodnotiť jednotlivé obdobia vývinu dejín prekladu a analyzovať vybrané diela prekladovej literatúry. 3. dokáže zaradiť a chápať prekladovú literatúru v kontexte medziliterárnych vzťahov (preklad/prekladateľ ako mediátor kontaktu).	
Stručná osnova predmetu: Pojem prekladová literatúra a jej miesto v medziliterárnom procese. Počiatky prekladovej literatúry – preklady v rámci antických jazykov. Od prekladu antických autorov k súdobej európskej literatúre. Jazykové špecifiká v prekladovej literatúre – čeština a slovenčina ako cieľový jazyk. Tematické špecifiká vo vybraných obdobiach prekladovej literatúry – preromantizmus, romantizmus, realizmus, modernizmus, socializmus. Medziliterárne spoločenstvá. Medziliterárny proces, hľadanie diferencií, analógií a konfrontácií v textoch. Prekladateľská dvojdomovosť/viacdomovosť. Bilaterálnosť a polyliterárnosť. Programová vzájomná prekladateľská dvojdomovosť. Úloha a miesto prekladovej literatúry v súčasnosti. Maniplácia a propaganda v preklade. Prekladateľské osobnosti Slovenska.	
Odporúčaná literatúra: 1. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku I. (18. a 19. storočie). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.	

2. BEDNÁROVÁ, K. (2015) Rukoväť prekladu na Slovensku II. (Situácia slovenského umeleckého prekladu v 20. storočí). Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.
3. BILOVESKÝ, V. – ŠUŠA, I. (2012) Banskobystrická translatológia. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied, 2012.
4. HUŤKOVÁ, A. (2003) Vybrané kapitoly z dejín prekladu literárno-umeleckých textov. Banská Bystrica : Filologická fakulta, 2003.
5. ĎURIŠIN, D. (1992) Čo je svetová literatúra? Bratislava : Obzor, 1992
6. PASSIA, R. – MAGOVÁ, G. (Eds.) (2015) Deväť životov. rozhovory o preklade a literárnom živote. Bratislava: Kalligram. 2015.
7. FELIX, J. (1999) Slovenský preklad v perspektíve histórie a dneška. In: Chiméra prekladania. Antológia slovenského myslenia o preklade. Editorka: Dagmar Sabolová. Bratislava : Veda, Vydavateľstvo SAV a Ústav SAV, 1999.
8. CHALUPA, J. – REICHWALDEROVÁ, E. Danza de máscaras: motivaciones políticas e ideológicas de las transformaciones de las imágenes mediáticas: Picasso, García Lorca y Ortega y Gasset en la prensa checoslovaca. Sevilla: Caligrama, 2021.
9. ŠUŠA, I. (2014) Úvod do štúdia prekladovej literatúry. Banská Bystrica: Belianum, 2014.
10. FRANEK, L. (2015) Štatút komparistiky v slovenskej literárnej vede. In Slavica literaria 18, 2015, 1, s. 41-52.
11. Zborníky Preklad a tlmočenie (1-11) a Preklad a kultúra (1-4). Banská Bystrica : Filologická fakulta, Fakulta humanitných vied a Filozofická fakulta UMB (1997-2014) a Nitra : Filozofická fakulta UKF (2004-2014)

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

150 h., z toho: kombinované štúdium (P, S, C): 26 h.; samoštúdium (lektúra odborných textov): 24 h.; analýza vybraného prekladu: 30 h.; príprava a prezentácia seminárnej práce: 30h; príprava na záverečnú skúšku: 40 h.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: Mgr. Eva Reichwalderová, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 13.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-211	Názov predmetu: Symbolické a historické prvky pri kultivovaní pamäti v 19. storočí
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: SK Počas semestra sa bude študent pripravovať na semináre a bude hodnotený za aktivitu na seminároch (max. 41 bodov), vypracuje referát na určenú tému (max. 24 bodov), ktorý prednesie na seminári a spracuje a obháji záverečnú seminárnu prácu (max. 35 bodov). Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 z	
a) priebežné hodnotenie: Priebežne sa bude hodnotiť: aktivita, pripravenosť študenta na každý seminár, úroveň obsahu a prezentovania jeho referátu.	
b) záverečné hodnotenie: Záverečná seminárna práca (max. 35 bodov).	
Výsledky vzdelávania: SK 1. Kurz sa nezameria na osvojenie si faktov, ktoré prezentuje tradičná tzv. udalostná história, ale na získanie vedomostí prostredníctvom antropologických a semantických postupov a na základe multiperspektívneho prístupu. 2. Študenti budú vedení k analýze abstraktných symbolických stránok života a a historickej pamäti v kontexte s okolitými kultúrami, čo im umožní poznať menej viditeľné, no podstatné podstatné stránky národnostných a občianskotvorných procesov v 19. storočí. 3. Študenti si vytvoria plnší, štrukturovanejší a menej konvenčný obraz utvárania národnej identity Slovákov (a okolitých národov), ujasnia si vitalitu i limy moderného nacionalizmu, ako aj špecifické črty vývoja slovenskej spoločnosti, ktoré deterrminovali jej historickú pamäť a mentalitu po celé 20. storočie.	
Stručná osnova predmetu: SK 1. Pojem moderná národná identita. Faktory a nástroje jej utvárania a upevňovania. 2. Premeny historiografie - utváranie národných historiografií a pretváranie historickej pamäti. Historizmus ako nástroj národnej emancipácie. 3. Historické koncepcie slovenských dejín v 19. storočí - medzi uhrofilskou koncepciou a koncepciou tisícročného útlaku. 4. Veľká Morava a jej pozdvihnutie	

na národný symbol. 5. Národné symboly, špecifická zložka symbolov. Teoretické vymedzenie symbolov a národných symbolov, funkcie, podoby, štruktúra, determinanty. 6. Tvorcovia, nositelia a prijímatelia symbolov. Symboly a stereotypy, oslavy, mýty. 7. Historické a prírodné symboly. Intímne chápanie vlastnej krajiny. 8. Osobnosti ako symboly a ich oslavy. 9. Ľudová kultúra versus vysoká kultúra v úsilí o vlastné symboly. 10. História a prítomnosť heraldických symbolov a hymnických piesní. 11. Úloha štátu a politickej moci pri formovaní historickej pamäti a sveta národných symbolov. Ich marginalizácia. 12. Radikálna zmena v pamäti a symbolike po roku 1918.

Odporúčaná literatúra:

SK

-HLAVAČKA, M. - MARES, A.: Paměť míst, udalosti, osobnosti. Praha: Historický ústav, 2011. - HOJDA, Z. - POKORNÝ, J.: Pomníky a zapomínky. Praha: Paseka, 1996 - HOLLÝ, K.: Negácia udalostnej histórie a historický optimizmus: historická ideológia S. H. Vajanského. In: Historický časopis, 57, 2009, č. 2, s. 243 - 270. - KILIÁNOVÁ, G. - KOWALSKÁ, E. - KREKOVIČOVÁ, E. (ed.): My a tí druhí v modernej spoločnosti. Bratislava: Veda, 2009. - KUŠNIRÁKOVÁ, I. a kol.: "Vyjdeme v noci vo fackovom sprievode a rozsvietime svet". Integračný a mobilizačný význam slávností v živote spoločnosti. Bratislava: Historický ústav SAV, 2012. - MACHO, P.: Koncepcia historicko-politickej individuality Slovenska v kontexte štátoprávných hnutí národov habsburskej monarchie v 60. rokoch 19. storočia. In: Historické štúdie, 35, 1994, s. 23 - 48. - Mýty naše slovenské. Zost. E. Krekovič - E. Mannová - E. Krekovičová. Bratislava, 2013. - ŠKVARNA, D.: Cesta moderných slovenských dejín. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2007. - ŠKVARNA, D.: Začiatky moderných slovenských symbolov. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2004.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

SK

Časová záťaž študenta v kurze je 150 hodín: 1. účasť a aktivita na seminároch predstavuje 39 hodín, 2. samoštúdium zaberá 30 hodín, 3. vypracovanie referátu a jeho prezentácia 35 hodín, 4. spracovanie a obhájenie záverečnej seminárnej práce 46 hodín.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: prof. PhDr. Dušan Škvarna, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 15.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajp-213	Názov predmetu: Tlmočenie v EÚ
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Výsledná známka kurzu sa udeľuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: spracovanie vybranej témy na simulovanú konferenciu: 0 – 30 bodov analýza vlastných nahrávok v priebehu semestra: 0 – 30 bodov b) záverečné hodnotenie: záverečná skúška z tlmočenia : 0 – 40 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent 1. dokáže obojsmerne simultánne tlmočiť (EN-SK), 2. dokáže analyzovať a vyhodnotiť vlastný tlmočnický výkon, identifikovať a napraviť nedostatky, 3. sa orientuje v histórii a inštitúciách EÚ, 4. má prehľad o fungovaní DGI, nábore tlmočníkov a kvalifikačných požiadavkách, 5. sa dvojazyčne orientuje v oblastiach, o ktorých sa rokuje na pôde EÚ, 6. je schopný urobiť si efektívnu kontextovú prípravu na tlmočenie odborne zameraného podujatia.	
Stručná osnova predmetu: Štiepenie pozornosti. Kontextová príprava. Udržiavanie všeobecného prehľadu. Simultánne tlmočenie v praxi. Analýza vlastného tlmočnického výkonu. Simulované konferencie (tézy: história a inštitúcie EÚ, tlmočenie v EÚ, Slovensko v EÚ, klimatická kríza, aktuálne udalosti, ekonomická a sociálna politika).	
Odporúčaná literatúra: https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation_en https://europa.eu/european-union/about-eu/history_en MÜGLOVÁ, D. 2009. Komunikácia, preklad, tlmočenie. Bratislava : Enigma Publishing, 2009. DJOVČOŠ, M. 2008. Pragmatické aspekty a didaktika tlmočenia v obchodnom prostredí. In: Lingua Rossica et Communication. Ostrava: FF OU. 2008. KALINA, S. 2010. New Technologies in Conference Interpreting. In Lee- Jahnke, Am	

Schnittpunkt von Philologie und Translationswissenschaft. Bern : Peter Lang. 2010. Page: 2 LAUKOVÁ, J. – MELICHERČÍKOVÁ, M. 2009. Tlmočník ako interlingválny a interkultúrny sprostredkovateľ. In Preklad a tlmočenie 8 . Bratislava : FHV UMB, 2009. MAKAROVÁ, V. 2004. Tlmočenie - Hraničná oblasť medzi vedou, skúsenosťou a umením možného. Bratislava : Stimul – Centrum informatiky a vzdelávania, 2004.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský C1, anglický C1							
Poznámky - časová záťaž študenta 150 hodín, z toho: Kombinované štúdium (P, S, K): 0-2-0 (26 h) samoštúdium (24 h) kontextová príprava (50 h) samostatný tréning (50 h)							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Martin Djovčoš, PhD., Mgr. Marianna Bachledová, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajs-214	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z americkej literatúry a kultúry
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná, kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: V priebehu semestra študent spolu prečíta desať kratších textov (esej, poviedok) pridelených k jednotlivým týždňom semestra, jednu divadelnú hru a jeden román. Aktívne sa zapája do diskusií na seminároch a vypracuje esej k pridelenému románu. V závere semestra študent absolvuje písomný test. Študent má právo na jeden opravný termín skúšky. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100-94%), B (93-87%), C (86-80%), D (79-73%), E (72-65%). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za splnenie podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Priebežné hodnotenie: aktívna účasť na seminároch: 0-30 bodov b) záverečné hodnotenie: Esej: 0-30 bodov Písomný test: 0-40 bodov	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1) Na základe získaných poznatkov nadobudne širší prehľad o najdôležitejších etapách vývoja americkej literatúry a jej dominantných žánrov od vzniku prvých kolónií v USA až po súčasnosť. 2) Porozumie presahom politického, spoločenského a kultúrneho vývoja USA do literatúry. 3) Zúročí vedomosti získané štúdiom esejistických a beletristických textov pri vypracovaní vlastnej eseje reflektujúcej aktuálny spoločenský problém na pozadí vybraného románu z americkej literatúry.	
Stručná osnova predmetu: Výber z textov (poviedkových, esejistických a ukážok z románov a divadelných hier), ktoré sú reprezentatívne pre jednotlivé fázy historického a kultúrneho vývinu USA, od formovania novovzniknutej demokracie až po súčasné obdobie postmoderny. A. Gorman, M. Fuller. F. Douglass, E. Hemingway, A. Miller, J. D. Salinger, S. Sontag, T. Jones, P. Roth, T. Westover, J. D. Vance.	
Odporúčaná literatúra: 1. PITLOR, Heidi (ed). Best American Short Stories Series. 2. MULLER, Gilbert, H., Harvey S. Wiener. Short Prose Reader. 5th edition. New York : McGraw-Hill Publishing Company, 1989. 3. LAUTER, Paul (gen.editor). The Heath Anthology, Volume II., Lexington, Mass. Toronto : Heath	

and Company, 1990. 4. GEYH, Paula, Fred G. Leebron, Andrew Levy. Postmodern American Fiction. A Norton Anthology, New York and London : 1998.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: anglický jazyk, úroveň C1							
Poznámky - časová záťaž študenta 150 hodín, z toho: Kombinované štúdium (P, S): 26 Lektúra primárnych textov: 44 Vypracovanie eseje: 40 Príprava na záverečnú skúšku: 40							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Eva Homolová, PhD., PhDr. Ľubica Pliešovská, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 31.03.2022							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-ajs-215	Názov predmetu: Vybrané kapitoly z anglickej literatúry a kultúry
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Prednáška / Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 13 / 13 Metóda štúdia: prezenčná, kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienky na absolvovanie predmetu: a) priebežné hodnotenie: seminárne aktivity (0-20 bodov); b) záverečné hodnotenie: esej (0-80 bodov) Počet bodov získaný za hodnotenie predmetu je 100. Zodpovedá klasifikačnej stupnici hodnotenia. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal z predmetu za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: a) priebežné hodnotenie na seminároch: 0-20% b) záverečné hodnotenie: b) záverečné hodnotenie, esej: 0-80 bodov Počet bodov získaný za hodnotenie predmetu je 100. Zodpovedá klasifikačnej stupnici hodnotenia. Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal z predmetu za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
Výsledky vzdelávania: Študent 1. na základe získaných poznatkov dokáže vyhľadávať, spracúvať a analyzovať primárny literárny text v cudzom jazyku, ako aj sekundárny literárnokritický text, 2. nadobúda a aktívne využíva primeranú a relevantnú slovnú zásobu, týkajúcu sa literárnych štúdií, ako aj príslušných spoločenských oblastí; 3. chápe kontext a vzájomné vzťahy medzi rôznymi literárnymi textami; 4. aplikuje metódy vedeckého výskumu (zber údajov, formulovanie hypotézy, analýza, syntéza, potvrdenie alebo vyvrátenie hypotézy) v oblasti literárnych štúdií; 5. aplikuje kritickú analýzu pri hodnotení vybraných spoločenských a politických javov, stváraných v jednotlivých literárnych dielach; 6. nadobúda schopnosť argumentovať v cudzom jazyku.	
Stručná osnova predmetu: Stručná osnova predmetu: Vybrané literárne problémy (otázky literárnych termínov, žánrov, literárnej kritiky). Metodologické a literárnokritické východiská (moderna a postmoderna).	

Problémy literárnej genológie v dráme: od Shakespeara k Stoppardovi (rozdiel shakespearovskou a modernou drámou). Zoznam tém: 1. Amleth and Hamlet 2. William Wallace 3. Jerusalem: From William Blake to ELP 4. The Dream of Gerontius 5. George Orwell – 1984 6. Beatlemania 7. The British Museum is Falling Down 8. Kazuo Ishiguro -- The Remains of the Day 9. (the) Darkside (of the Moon) 10. 10 The Wall 11. Bohemian Rhapsody 12. From Mary Shelley (through Joseph Conrad) to Highlander							
Odporúčaná literatúra: Odporúčaná literatúra: BAŠTÍN, Š., OLEXA, J., STUDENÁ, Z. 1993. Dejiny anglickej literatúry. Bratislava : Obzor, 1993. GREENBLATT, S., ABRAMS, M. H. et al., 2006. The Norton Anthology of English Literature, Volume 1, New York: W. W. Norton and Company, 2904 s. ISBN 978-0-393-92531-9. GREENBLATT, S., ABRAMS, M. H. et al., 2006. The Norton Anthology of English Literature, Volume 2, New York: W. W. Norton and Company, 2877 s. ISBN 978-0-393-92532-6. JAVORČÍKOVÁ, J. 2018. WORLD LITERATURE. Bratislava: Z-F Lingua. NUNNING, A. (ed.) 2006. Lexikon teorie literatury a kultury. Brno : Host, 2006. STRÍBRNÝ, Z. 1987. Dějiny anglické literatury I. Praha : Academia Praha, 1987. STRÍBRNÝ, Z. 1987. Dějiny anglické literatury I. Praha : Academia Praha, 1987.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: Anglický C1							
Poznámky - časová záťaž študenta 150 hodín, z toho: Kombinované štúdium (P, S, K): 30 samoštúdium: 120							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., PhDr. Martin Kubuš, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 30.11.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-231	Názov predmetu: Zrod kresťanstva a formovanie kresťanskej kultúry v neskorej antike a včasnom stredoveku
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Celkové hodnotenie absolvovaného kurzu sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov. a) priebežné hodnotenie: 1. aktívna účasť na seminárnych hodinách (0 – 50 bodov), 2. príprava seminárnej práce (0 – 40 bodov), 3. prezentácia a obhajoba seminárnej práce (0 – 10 bodov). b) záverečné hodnotenie: Len priebežné hodnotenie.	
Výsledky vzdelávania: Absolvent kurzu: 1. použije najnovšiu domácu aj zahraničnú odbornú literatúru a pramenné edície, 2. je schopný analyzovať historické, kultúrne a ideologické fenomény v príslušnom historickom období a ich dopad na vývoj kresťanstva v období neskorej antiky a včasného stredoveku, 3. aplikuje metodológiu historickej vedy na oblasť dejín kresťanstva, 4. posúdi a hodnotí odbornú historickú produkciu, 5. vytvorí samostatnú prácu skúmajúcu zvolený problém a prezentáciu, v ktorej predstaví a obháji základné postuláty svojho výskumu.	
Stručná osnova predmetu: 1. Stav výskumu dejín kresťanstva v neskorej antike a včasnom stredoveku (historiografia, bibliografia, terminológia). 2. Christianizácia rímskeho sveta. 3. Zrod a rané formy kresťanského mníšstva. 4. Patristika a zbožnosť raných kresťanov. 5. Špecifiká írskoho (keltského) kresťanstva vo včasnom stredoveku. 6. Conversio gentium a christianizácia vo včasnom stredoveku. 7. Byzantské kresťanstvo vo včasnom stredoveku. 8. Mníšsky život a rehole na Západe i Východe vo včasnom stredoveku. 9. Karolovské reformy západnej cirkvi a západného kresťanstva.	

10. Boh stredoveku.

Odporúčaná literatúra:

1. BROWN, P.: Autorita a posvätné : Aspekty christianizace římského světa. Brno : CDK, 1999.
2. BROWN, P.: The Rise of Western Christendom : Triumph and Diversity AD 200-1000. Oxford : Blackwell Publishers, 1996.
3. HANUŠ, J.: Pozvání ke studiu církevních dějin. Brno : CDK, 1999.
4. KOŽIAK, R.: Conversio gentum a christianizácia vo včasnóm stredoveku. In: Ružomberský historický zborník. Tomus I. Ed. P. Zmátlo. Ružomberok : Filozofická fakulta KU, 2007, s. 83-106.
5. KOŽIAK, R.: Írski a anglosaskí mnísi, misijná prax a kresťanská kultúra vo včasnóm stredoveku. In: Acta historica Neosoliensia. Tomus 6. Banská Bystrica : FHV UMB, 2003, s. 158-178.
6. KOŽIAK, R. – NEMEŠ, J.: Pro praefatione alebo niekoľko poznámok k výskumu cirkevných dejín. In: Pohanstvo a kresťanstvo. Bratislava : Chronos, 2004, s. 9-13.
7. MATĚJEK, M. a kol.: Benediktini ve středověku. Třebíč : Amaprint - Kerndl, s.r.o., 2011.
8. PELIKAN, J.: The Christian Tradition : A History of the Development of Doctrine. Vol. 1. The emergence of the Catholic tradition (100-600). Chicago : University of Chicago Press, 1971.
9. PELIKAN, J.: The Christian Tradition : A History of the Development of Doctrine. Vol. 2. The spirit of Eastern Christendom (600-1700). Chicago : University of Chicago Press, 1978.
10. PELIKAN, J.: The Christian Tradition : A History of the Development of Doctrine. Vol. 3. The growth of medieval theology (600-1300). Chicago : University of Chicago Press, 1978.
10. Reholec a kláštery v stredoveku. Ed. R. Kožiak, V. Múcska. Bratislava : Chronos, 2002.
11. Rané kresťanství : Počátky a vývoj cirkve do roku 600. Ed. I. Hazlett. Brno : CDK, 2009.
12. ŘÍČAN, R.-MOLNÁR, A.: Dvanáct století církevních dějin. Praha : Kalich, 2008.
13. SUCHÁNEK, D.-DRŠKA, V.: Církevní dějiny : Antika a středověk. Praha : Grada, 2013.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:
slovenský

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hod., z toho:

kombinované štúdium (S): 26 hod. (0/2);

samoštúdium (lektúra odbornej literatúry): 54 hod.;

příprava seminárnej práce: 30 hod.;

příprava prezentácie a obhajoby seminárnej práce: 40 hod.

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: PhDr. Rastislav Kožiak, PhD.

Dátum poslednej zmeny: 15.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-217	Názov predmetu: Základy archivistiky a archívna prax
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: prezenčná, kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1., 3.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Podmienkou na absolvovanie predmetu je realizácia odbornej praxe v Štátnom archíve v Banskej Bystrici s váhou 50 % a absolvovanie záverečnej kolokviálnej skúšky s váhou 50%. Kredity sú pridelené len v prípade získania minimálne 65 bodov. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Absolvovanie odbornej praxe v Štátnom archíve v Banskej Bystrici v rozsahu 26 hodín, ktorej súčasťou je aj realizácia kontaktných vyučovacích hodín.	
b) záverečné hodnotenie: Na základe priebežného hodnotenia (50 %) a záverečnej kolokviálnej skúšky (50 %).	
Výsledky vzdelávania: Študent sa oboznámi s odbornými činnosťami štátneho archívu v oblasti predarchívnej starostlivosti, evidencie archívneho dedičstva, ochrany archívnych dokumentov, evidencie pečatí a pečatidiel, spracovávaní a sprístupňovania archívnych fondov a zbierok. Naučí sa orientovať v odbornej archívnej terminológii, naučí sa základné odborné postupy pri spracovávaní archívnych fondov a zbierok, naučí sa identifikovať a popisovať archívne dokumenty a historické mapy. Aplikuje svoje znalosti jazyka prameňa pri práci s historickým textom. Získa tiež celkový prehľad o všetkých štátnych archívoch SR a o ich archívnych fondoch a zbierkach.	
Stručná osnova predmetu: Teoretická príprava: základné zákony v oblasti archívniectva a predarchívnej starostlivosti, stručná charakteristika odborných činností archívu a archivára, vymedzenie odborných pojmov, základné postupy pri ochrane archívnych dokumentov, evidencia pečatí a pečatidiel, metodika spracovávaní a sprístupňovania archívnych dokumentov, tvorba archívnych pomôcok. Praktická časť: aktívna účasť na spracovávaní a sprístupňovaní vytipovaných archívnych fondov a zbierok, tvorba podkladov k vypracovávaniu archívnych pomôcok.	
Odporúčaná literatúra: Príručka archivára. PF Servis spol. s r. o. 1999.	

Slovníček archivní terminologie. (Zost.) František Roubík, Antonín Haas , Josef Kollmann, Zdeněk Fiala. Praha, 1953.
 SULITKOVÁ L. et al.: Archivnictví a spisová služba Archivní teorie a metodika. Filozofická fakulta Univerzity Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem, 2015.
 Ochrana prístupňovanie a využívanie archívnych dokumentov. Archívna správa MV SR: Bratislava, 1988.
 Štátny archív v Banskej Bystrici. Sprievodca po archívnych fondoch I. Slovenská archívna správa: Bratislava, 1962.
 Štátny archív v Banskej Bystrici. Sprievodca po archívnych fondoch II. Slovenská archívna správa: Bratislava, 1969.
 Odborné časopisy: Slovenská archivistika, Sborník archivních prací, Archivní časopis

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Slovenský jazyk.

Poznámky - časová záťaž študenta

150 hodín, z toho:

Kombinované štúdium (P, S, K): 30 hodín

samoštúdium: 115 hodín

aktualizácia informácií, práca s legislatívou: 3 hodiny

príprava a vyplňovanie tlačív a formulárov: 2 hodiny

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci: doc. Mgr. Imrich Nagy, PhD., PhDr. Monika Nagyová

Dátum poslednej zmeny: 28.11.2021

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-216	Názov predmetu: Základy múzejnej pedagogiky
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: B (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 5	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 2.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: - aktívna účasť na hodinách - záverečný písomný test Aktívna účasť na hodinách je predpokladom k možnosti písať záverečný písomný test, ktorého úspešnosť musí byť minimálne 65%. Študent má právo na jeden opravný termín. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 - 94 %), B (93 - 87 %), C (86 - 80 %), D (79 - 73 %), E (72 - 65 %).	
b) záverečné hodnotenie: Záverečný písomný test - 100%.	
Výsledky vzdelávania: Študent: 1. si osvojí základné poznatky z muzeopedagogiky a jej disciplín, 2. dokáže kriticky analyzovať a komparovať možnosti a limity rôznych koncepcií, stratégií a metód muzeopedagogiky, 3. konštruktívne hodnotí a vyberá techniky práce múzejného pedagóga, 4. vie identifikovať relevantné problémy a špecifiká tematiky, 5. dokáže realizovať syntetizujúcu odbornú a metodickú, teoretickú a praktickú prípravu na prácu s viacerými kategóriami návštevníkov múzeí.	
Stručná osnova predmetu: Úvod do muzeopedagogiky. História muzeopedagogických úvah. Členenie a špecifiká múzejnej pedagogiky. Múzejná didaktika. Exkurzné vyučovanie a múzeá. Rozvoj múzejnej edukácie. Moderné muzeopedagogické snahy. Tvorivé dielne a výstavná činnosť. Informácia a muzeálna komunikácia. Muzeálne programy a komunikácia. Inštitucionalizácia svetových muzeopedagogických snáh. Múzeum ako inštitúcia celoživotného vzdelávania.	
Odporúčaná literatúra: BENEŠ, J.: Muzejní prezentace. Praha 1981. BRABCOVÁ, A. (ed.): Brána muzea otevřená. Průvodce na cestě muzea k lidem a lidí do muzea. Náchod 2003. JŮVA, V.: Dětské muzeum: Edukační fenomén pro 21. století. Brno 2004.	

SOKOLOVÁ, K.: Galerijná pedagogika – stručný nárys jej vývoja, teórie a praxe. Banská Bystrica 2010. WAIDACHER, F.: Príručka všeobecnej muzeológie. Bratislava 1999.							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský							
Poznámky - časová záťaž študenta celkovo: 150 hod., z toho: kombinované štúdium (P, S, K): 30 hod. príprava podkladových materiálov: 120 hod.							
Hodnotenie predmetov Nový predmet							
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Vyučujúci: doc. PhDr. Marek Syrný, PhD., prof. PhDr. Peter Mičko, PhD.							
Dátum poslednej zmeny: 02.12.2021							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-103	Názov predmetu: Základy paleografie
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Seminár Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia 26 Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 4	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 1.	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Aktívna účasť na seminároch a všetkých častiach priebežného hodnotenia, spolu s hodnotou 0 - 50 bodov. Záverečná skúška (čítanie rukopisného prameňa) s hodnotou 0 - 50 bodov. Hodnotenie sa uskutočňuje podľa klasifikačnej stupnice: A (100 – 94 %), B (93 – 87 %), C (86 – 80 %), D (79 – 73 %), E (72 – 65 %). Kredity sa pridelia študentovi, ktorý získal za plnenie určených podmienok minimálne 65 zo 100 bodov.	
a) priebežné hodnotenie: Aktívna účasť na seminároch (čítanie a transkripčia rukopisov) s ohodnotením 0 - 20 bodov. Prepis dvoch rukopisných prameňov v priebehu semestra s ohodnotením 0 – 30 bodov.	
b) záverečné hodnotenie: Na základe priebežného hodnotenia a záverečnej skúšky.	
Výsledky vzdelávania: Po absolvovaní seminára je študent schopný čítať paleograficky menej náročné rukopisy z obdobia vrcholného a neskorého stredoveku, a raného novoveku. Nadobudnuté zručnosti študent aplikuje pri datovaní a interpretovaní archívnych needovaných prameňov, pričom dokáže porozumieť ich obsahu.	
Stručná osnova predmetu: Základy latinskej paleografie obdobia stredoveku a raného novoveku. Druhy písma z hľadiska periodizácie. Ligatúry a spôsoby skracovania slov. Čítanie archívnych prameňov s dôrazom na administratívne a súdne písomnosti. Transliterácia, transkripčia a edičné pravidlá. Preklad a interpretácia vybraných archívnych prameňov.	
Odporúčaná literatúra: HLEDÍKOVÁ, Zdeňka - KAŠPAR, Jaroslav - EBELOVÁ, Ivana: Paleografická čítanka. Textová časť/Ukážky. Praha : Karolinum, 2008. HÚŠČAVA, Alexander: Dejiny a vývoj nášho písma. Bratislava : Slovenská akadémia vied a umení, 1951. LEHOTSKÁ, Darina: Transkripčné pravidlá, odborná terminológia a ukážky latinských textov. Bratislava : Univerzita Komenského, 1982.	

MALINIAK, Pavol: K pôsobeniu Jána Kružiča na hrade Čabrad' (nástup do funkcie, uzákonenie pôvodu a prvé kontakty s osmanskou stranou). In: Acta historica Neosoliensia. tom. 16, vol. 1-2, 2013, s. 205-223. MALINIAK, Pavol: Svedecké výpovede obyvateľov Ľupčianskeho panstva ako prameň k dejinám regiónu v neskorom stredoveku. In: Krajina, história a tradície čipkárskych obcí Horehronia. Banská Bystrica : Ústav vedy a výskumu UMB, 2007, s. 197-209. NOVÁK, Jozef et al.: Paleografická čítanka. Martin : Slovenská genealogicko-heraldická spoločnosť, 2001. PÁTKOVÁ, Hana: Cvičení z pozdně středověké paleografie. Praha : Scriptorium, 2007. ŠEDIVÝ, Juraj - PÁTKOVÁ, Hana (eds.): Vocabularium parvum scripturae latinae. Bratislava - Praha : Latin Palaeography Network - Central and Eastern Europe, 2008. ŠŤOVÍČEK, Ivan et al.: Zásady vydávání novověkých historických pramenů z období od počátku 16. století do současnosti. Praha : Archivní správa MV ČR, 2002.																							
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský																							
Poznámky - časová záťaž študenta Celková časová záťaž študenta: 120 hodín. Kontaktné hodiny - kombinované štúdium (S): 26 hodín. Čítanie a prepis prameňov počas priebežného hodnotenia: 34 hodín. Príprava na záverečnú skúšku: 60 hodín.																							
Hodnotenie predmetov Nový predmet <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX(0)</th><th>FX(1)</th><th>n</th></tr> <tr> <td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td><td>0.0</td></tr> </table>								A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
A	B	C	D	E	FX(0)	FX(1)	n																
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0																
Vyučujúci: doc. PhDr. Pavol Maliniak, PhD.																							
Dátum poslednej zmeny: 06.12.2021																							
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.																							

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-adp-001	Názov predmetu: Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 20	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3., 4..	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: Štátna skúška má za cieľ komplexne preveriť všetky komponenty prípravy študenta pre výkon prekladateľského povolania v príslušnom stupni kvalifikácie.	
a) priebežné hodnotenie: Posudky školiteľov a oponentov.	
b) záverečné hodnotenie: Podmienky získania hodnotenia A až E so zohľadnením obsahu štátnej skúšky, ktoré udelí komisia pre štátne skúšky a ktoré sú uvedené v tézach ku štátnej skúške.	
Výsledky vzdelávania: Absolvovaním štátnej skúšky s obhajobou diplomovej práce študent: 1. nadobudne orientáciu z poznatkov z riešenej problematiky práce, 2. je schopný porozumieť základným kontextom riešeného problému, formulovať predbežné závery overovania výskumného problému, resp. odporúčania pre prax, 3. využíva relevantné odborné zdroje a identifikuje významné myšlienky v kontexte riešenej problematiky, teoretické poznatky z praxeológie prekladu, tlmočenia a americkej literatúry, 4. dokáže analyzovať riešenú tému v logickej štruktúre DP, logicky a kriticky narábať s teoretickým zázemím riešenej problematiky, v kontextovom poznaní a využiť ich v odbornej komunikácii pri argumentácii a obhajobe vlastného pohľadu na riešenú problematiku, 5. vytvorí konzistentný odborný text teoreticko-praktického charakteru, ktorý obsahuje tvorivé spracovanie relevantných odborných zdrojov, originálne vlastné myšlienky a návrh riešenia spracováanej problematiky.	
Stručná osnova predmetu: Oboznámenie sa s formálnou stránkou tvorby diplomovej práce a so základnými metodickými otázkami spracovania výskumu. Naštudovanie teoretických východísk a ich kritické zhodnotenie v kontexte riešenej problematiky. Praktická aplikácia získaných vedomostí pri riešení konkrétnej výskumnej otázky.	
Odporúčaná literatúra: KIMLIČKA, Š.: Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ a elektronické zdroje. Bratislava : STIMUL, 2002.	

MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: Akademická príručka. 2. dopl. vydanie. Martin : Osveta, 2005.
Smernica č.9/2021 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na Univerzite Mateja Bela v Banskej Bystrici: <https://www.ff.umb.sk/app/cmsSiteAttachment.php?ID=8468>.
Ďalšia literatúra podľa téz k štátnej skúške a obhajobe diplomovej práce.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu:

Slovenský a anglický C1.

Poznámky - časová záťaž študenta

600 hodín, z toho:

Konzultácie: 40 hodín,

Samoštúdium: 280 hodín

Spracovanie diplomovej práce a jej obhajoba: 280 hodín

Hodnotenie predmetov

Nový predmet

A	B	C	D	E	FX(1)
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0

Vyučujúci:

Dátum poslednej zmeny: 04.04.2022

Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Vysoká škola: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici	
Fakulta: Filozofická fakulta	
Kód predmetu: 2d-his-120	Názov predmetu: Štátna skúška Diplomová práca s obhajobou
Druh, rozsah a metóda vzdelávacích činností: Forma výučby: Typ predmetu: A (A - povinný, B - povinne voliteľný, C - výberový) Odporúčaný rozsah výučby v hodinách: za obdobie štúdia Metóda štúdia: kombinovaná	
Počet kreditov: 20	
Odporúčaný semester/trimester štúdia: 3., 4..	
Stupeň štúdia: II.	
Podmieňujúce predmety:	
Podmienky na absolvovanie predmetu: 1. získať minimálne 100 kreditov, 2. vyhotoviť magisterskú prácu v termíne určenom v harmonograme aktuálneho akademického roka pre príslušný termín realizácie štátnej skúšky. Práca musí spĺňať parametre a požiadavky určené Smernicou č.12/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na UMB v Banskej Bystrici. 3. v oponentskom konaní získať minimálne jeden odporúčajúci posudok, 4. úspešná obhajoba magisterskej práce.	
b) záverečné hodnotenie: Štátna skúška pozostáva z kolokviálnej obhajoby magisterskej práce. Komisia pre štátne skúšky komplexne hodnotí kvalitu záverečnej práce na základe posudkov a študentovu obhajobu práce. Obhajoba magisterskej práce je realizovaná formou kolokvia, otázky sú formulované v podobe širšie koncipovaného problému súvisiaceho s magisterskou prácou. Študent má pri obhajobe práce preukázať komplexnosť vedomostí a kompetencií získaných štúdiom, schopnosť tvorivo myslieť a riešiť konkrétne problémy teórie a praxe študijného odboru. Podmienky získania hodnotenia A až E: hodnotí sa úroveň spracovania magisterskej práce podľa hodnotiacich kritérií a schopnosti študenta obhájiť výsledky svojho výskumu. Kritéria hodnotenia magisterskej práce: aktuálnosť riešenej témy, voľba cieľa a logický rámec práce, naplnenie stanoveného cieľa a jeho výsledok, proporionalita zvolenej štruktúry a celková kompozícia práce, úroveň zvládnutia problematiky (heuristika), znalosť a zvládnutie postupov, techník a metód práce v odbore, miera pôvodnosti, originalita a celková úroveň spracovania práce, celkové výsledky práce a možnosť jej využitia v praxi.	
Výsledky vzdelávania: Absolvovaním štátnej skúšky s obhajobou magisterskej práce študent: 1. nadobudne • poznatky z riešenej problematiky magisterskej práce, • skúsenosti pri využívaní postupov, techník a metód práce v odbore, 2. je schopný • získavať teoretické a praktické poznatky a používať ich, • zhromažďovať, interpretovať, spracovať informačné zdroje a prezentovať vedomosti o problematike, teórii a odbornej terminológii, • porozumieť základným kontextom riešeného problému, formulovať predbežné hypotézy a závery, overovať výsledky výskumu a zhodnotiť prínos svojho výskumu, 3. využívať • relevantné odborné zdroje a identifikovať významné myšlienky v kontexte riešenej problematiky, • teoretické poznatky z riešenej problematiky v praktických diagnostických a odborných aplikáciách, • získané vedomosti z odboru pri	

vysvetľovanie riešeného problému v pragmatických súvislostiach, • zásady bibliografickej a citačnej normy, 4. dokáže • analyzovať riešenú tému v logickej štruktúre a zostaviť odôvodnenú osnovu, • koncipovať a overovať postupy a využívať techniky a metódy práce v odbore pri riešení problému, tieto overovať a skúsenosti interpretovať, • logicky a kriticky narábať s teoretickým zázemím riešenej problematiky v kontextovom poznaní a využiť ich v odbornej komunikácii pri argumentácii a obhajobe vlastného pohľadu na riešenú problematiku, • tvorivo pracovať v študijnom odbore, v ktorom absolvoval študijný program, 5. vytvorí • konzistentný odborný text, ktorý obsahuje tvorivé spracovanie relevantných odborných zdrojov, originálne vlastné myšlienky a úsudky, zohľadňujúce príslušné spoločenské, vedecké a etické problémy, a návrh riešenia spracovávanej problematiky.																	
Stručná osnova predmetu: 1. vyhotovenie rešerše k téme magisterskej práce, 2. vyhotovenie rešerše archívnych fondov, 3. zhodnotenie relevantnosti pramennej základne, 4. kritická analýza a interpretácia faktov minulosti, 5. absolvovanie stanovených konzultácií, 6. vyhotovenie prvej verzie magisterskej práce, 7. vyhotovenie druhej verzie magisterskej práce.																	
Odporúčaná literatúra: KAHN, N. B.: Jak efektivně studovat a pracovat s informacemi. Praha, 2001. KATUŠČÁK, D.: Ako písať vysokoškolské a kvalifikačné práce. Bratislava, 1998. MEŠKO, D. – KATUŠČÁK, D.: Akademická príručka. 2. dopl. vydanie. Martin 2005. KIMLIČKA, Š.: Ako citovať a vytvárať zoznamy bibliografických odkazov podľa noriem ISO 690 pre „klasické“ a elektronické zdroje. Bratislava, 2002. Smernica č.12/2011 o záverečných, rigorózných a habilitačných prácach na UMB v Banskej Bystrici. Ďalšia literatúra podľa zamerania magisterskej práce a odporúčania vedúceho práce.																	
Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský																	
Poznámky - časová záťaž študenta Časová záťaž študenta 600 hodín, z toho: Konzultácie: 40 hodín Samoštúdium: 280 hodín Spracovanie magisterskej práce a príprava obhajoby: 280 hodín																	
Hodnotenie predmetov Celkový počet hodnotených študentov: 19 <table> <tr> <th>A</th><th>B</th><th>C</th><th>D</th><th>E</th><th>FX(1)</th></tr> <tr> <td>42.11</td><td>10.53</td><td>21.05</td><td>21.05</td><td>5.26</td><td>0.0</td></tr> </table>						A	B	C	D	E	FX(1)	42.11	10.53	21.05	21.05	5.26	0.0
A	B	C	D	E	FX(1)												
42.11	10.53	21.05	21.05	5.26	0.0												
Vyučujúci:																	
Dátum poslednej zmeny: 04.02.2016																	
Schválil: doc. PaedDr. Jana Javorčíková, PhD., doc. PhDr. Michal Šmigel', PhD.																	